

# ドイツ法令集<sup>1</sup>

## 1、BGB 民法 (German Civil Code)

### 第 242 条

債務者は、取引の慣行を考慮して、信義誠実に適うように給付を行う義務を負う。

### 第 307 条

第 1 項 約款に含まれる規定は、当該規定が信義誠実の原則に反して約款使用者の契約相手方を不相当に不利益に取り扱うときは、無効とする。不相当に不利益な取扱いは、規定が明確かつ平易でないことから生じる<sup>2</sup>。

第 2 項 ある規定が次の各号のいずれかに該当する場合であつて、疑わしいときは、不相当に不利益は取扱いと推定する。

第 1 号 逸脱された法律の規定における本質的基本思想と相容れないとき、

第 2 号 契約の性質から生じる本質的な権利又は義務を著しく制限し、契約目的の達成を危殆ならしめるとき<sup>3</sup>。

第 3 項 第 1 項及び第 2 項並びに第 308 条及び第 309 条の規定は、法律の規定の逸脱した規律又はこれを補充する法律を合意した約款に含まれる規定についてのみ適用する。第 1 文に該当しない規定は、第 1 項第 1 文と結合した第 1 項第 2 文により無効とする<sup>4</sup>。

### 第 312 条

第 1 項 有償の給付を目的とする事業者と消費者との間の契約で、その締結のために、消費者が、

第 1 号 その勤務地又は自宅での口頭による交渉を通じて、

第 2 号 事業者又は第三者によって少なくとも事業者の利益にもなる自由時間での催しを契機にして、又は

第 3 号 交通手段又は公の通行地帯の領域で突然に話しかけられたことに関連して、契約が締結されたとき（訪問取引）、消費者には第 355 条（消費者契約の場合の撤回権）による撤回権が帰属する。消費者と事業者との間に、この取引又はその後の取引との関連で恒常的な関係が維持されねばならないとき、消費者には、第 356 条（消費者契約の場合の返還権）による返還権が認められる<sup>5</sup>。

---

<sup>1</sup> ドイツ法令に関して、政府により公表されている英訳、和訳の条文がないものについては、参考のために、ドイツ執筆担当・宗田貴行において訳したものであり、必ずしも正確でない可能性がある。

<sup>2</sup> エルヴィン・ドイチュ＝ハンス・ユルゲン・アーレンス（訳・浦川道太郎）『ドイツ不法行為法』333 頁（日本評論社・2008 年）を参考にした。

<sup>3</sup> 前注に同じ。

<sup>4</sup> 前注に同じ。

<sup>5</sup> ディーター・ライボルト（訳・円谷峻）『ドイツ民法総論』464 頁（成文堂・2008 年）を参考にした。

第2項 撤回権又は返還権に関して必要な説明として、第357条（撤回及び返還の法律効果）第1項及び第3項における法律効果が指示されなければならない<sup>6</sup>。

第3項 撤回権又は返還権は、その他の諸規定にかかわらず、保険契約の場合、又は、  
第1号 第1項第1号の場合において、契約の締結の基になった口頭による交渉が消費者による前もつての依頼に基づいて行われたとき、

第2号 交渉の完了の際に給付が直ちに提供され代金が支払われ、かつ、代金が40ユーロを超えないとき、又は、

第3号 消費者の意思表示が公証人によって公証されたときは、存しない<sup>7</sup>。

### 第355条

第1項 法律により本規定による撤回権が消費者に認められるとき、消費者は、期間内に撤回したならば、契約の締結に対する同人の意思表示にもはや拘束されない。撤回は、なんらの理由を必要とせず、文面形式において、又は、物の返送により、2週間以内に事業者に対して表示されなければならない。撤回期間の維持については適時の発信で足りる<sup>8</sup>。

第2項 撤回期間は、用いられた通信手段の諸要件に応じて消費者に対し自らの権利を明らかにさせる明瞭に述べられた撤回権に関する説明が、撤回が表示される相手方の氏名及び宛先をも含み、かつ、期間の開始及び第1項第2文の規律に対する指示を含む文面形式で通知された時点から始まる。説明が契約締結後に通知される時、期間は第1項第2文とは異なり、1ヶ月である。契約が書面で締結される時、撤回の期間は、契約文書、消費者による書面による申込又は契約文書もしくは申込の謄本が消費者に利用される前には、始まらない。期間の開始が争われるとき、その立証責任は事業者にある<sup>9</sup>。

第3項 撤回権は、遅くとも、契約締結から6ヶ月で消滅する。商品の引渡の場合には、撤回の期間は、受領者のもとに商品が到達した日の前には開始しない。消費者が定められたようには自己の撤回権について説明されないときには、第1文の定めとは異なり、撤回権は消滅しない。金融サービスに関する通信販売契約の場合には、事業者が第312c条第2項第1号により定められた通知義務を履行しないときに、撤回権は消滅しない<sup>10</sup>。

### 第428条

債務者が1回限り行うことを義務付けられている給付を完全に求める権限を複数の者が有している場合に、債務者は、任意に債権者のうちの一人に対して給付を行いうる。このことは、債権者が、すでに給付の訴えを提起しているときにも妥当する。

<sup>6</sup> 前注に同じ。

<sup>7</sup> 前注に同じ。

<sup>8</sup> ディーター・ライボルト（訳・円谷峻）『ドイツ民法総論』466頁（成文堂・2008年）を参考にした。

<sup>9</sup> 前注に同じ。

<sup>10</sup> 前注に同じ。

## 第 429 条

第 1 項 連帯債権の遅滞は、その他の債権者に対しても効果を及ぼす。

第 2 項 ある連帯債務者に債権及び債務の混同が生じたときは、その他の債権者の債務者に対する権利は消滅する。

第 3 項 第 422 条、第 423 条、第 425 条の規定が準用される。特に、連帯債権者がその債権を他の連帯債権者に譲渡したときに、その他の連帯債権者の権利は影響を受けない。

## 第 430 条

連帯債権者は、特段の規定がない場合には、その相互関係においては平等の割合で権利を有する。

## 第 661a 条

消費者に賞金の約束 (Gewinnzusagen) またそれと同等の通知をし、かつこの送付の形成により消費者がある金額を獲得する印象を与えた事業者は、消費者にその金額を支払わねばならない。

## 第 812 条

第 1 項 法律上の原因なく他人の給付又はその他の方法によってその他人の損失によりあるものを取得する者は、その他人に対して返還義務を負う。この義務は、法律上の原因が後に消滅し又は法律行為の内容に従えば給付が目的とした結果が生じない場合も、生じる<sup>11</sup>。

第 2 項 債権関係の存否を契約によって承諾することも、給付とみなす<sup>12</sup>。

## 第 823 条

第 1 項 故意又は過失により他人の生命、身体、健康、自由、所有権又はその他の権利を違法に侵害した者は、その他人に対し、これによって生じた損害を賠償する義務を負う<sup>13</sup>。

第 2 項 他人の保護を目的とする法律に違反した者も、前項と同様である。法律の内容によれば過失がなくとも違反を生ずる場合には、賠償義務は、過失があるときに限り生じる<sup>14</sup>。

## 第 826 条

善良の風俗に反する方法で他人に対し故意に損害を加えた者は、その他人に対し損害を賠償する義務を負う<sup>15</sup>。

---

<sup>11</sup> 椿寿夫・右近健男『注釈ドイツ不当利得・不法行為法』6 頁 (三省堂・1990 年) を参考にした。

<sup>12</sup> 前注に同じ。

<sup>13</sup> 椿寿夫・右近健男『注釈ドイツ不当利得・不法行為法』72 頁 (三省堂・1990 年) を参考にした。

<sup>14</sup> 前注に同じ。

<sup>15</sup> 椿寿夫・右近健男『注釈ドイツ不当利得・不法行為法』114 頁 (三省堂・1990 年) を参考にした。

## 2、GG 基本法 (Basic Law for the Federal Republic of Germany)

### **23 European Union - Protection of basic rights - Principle of subsidiarity**

(1) With a view to establishing a united Europe, the Federal Republic of Germany shall participate in the development of the European Union that is committed to democratic, social and federal principles, to the rule of law, and to the principle of subsidiarity, and that guarantees a level of protection of basic rights essentially comparable to that afforded by this Basic Law. To this end the Federation may transfer sovereign powers by a law with the consent of the Bundesrat. The establishment of the European Union, as well as changes in its treaty foundations and comparable regulations that amend or supplement this Basic Law, or make such amendments or supplements possible, shall be subject to paragraphs (2) and (3) of Article 79.

(1a) The Bundestag and the Bundesrat shall have the right to bring an action before the Court of Justice of the European Union to challenge a legislative act of the European Union for infringing the principle of subsidiarity. The Bundestag is obliged to initiate such an action at the request of one fourth of its Members. By a statute requiring the consent of the Bundesrat, exceptions from the first sentence of paragraph (2) of Article 42, and the first sentence of paragraph (2) of Article 52, may be authorised for the exercise of the rights granted to the Bundestag and the Bundesrat under the contractual foundations of the European Union.

(2) The Bundestag and, through the Bundesrat, the Länder shall participate in matters concerning the European Union. The Federal Government shall keep the Bundestag and the Bundesrat informed, comprehensively and at the earliest possible time.

(3) Before participating in legislative acts of the European Union, the Federal Government shall provide the Bundestag with an opportunity to state its position. The Federal Government shall take the position of the Bundestag into account during the negotiations. Details shall be regulated by a law.

(4) The Bundesrat shall participate in the decision-making process of the Federation insofar as it would have been competent to do so in a comparable domestic matter, or insofar as the subject falls within the domestic competence of the Länder.

(5) Insofar as, in an area within the exclusive competence of the Federation, interests of the Länder are affected, and in other matters, insofar as the Federation has legislative power, the Federal Government shall take the position of the Bundesrat into account. To the extent that the legislative powers of the Länder, the structure of Land authorities, or Land administrative procedures are primarily affected, the position of the Bundesrat shall be given the greatest possible respect in determining the Federation's position consistent with the responsibility of the Federation for

the nation as a whole. In matters that may result in increased expenditures or reduced revenues for the Federation, the consent of the Federal Government shall be required.

(6) When legislative powers exclusive to the Länder concerning matters of school education, culture or broadcasting are primarily affected, the exercise of the rights belonging to the Federal Republic of Germany as a member state of the European Union shall be delegated by the Federation to a representative of the Länder designated by the Bundesrat. These rights shall be exercised with the participation of, and in coordination with, the Federal Government; their exercise shall be consistent with the responsibility of the Federation for the nation as a whole.

(7) Details regarding paragraphs (4) to (6) of this Article shall be regulated by a law requiring the consent of the Bundesrat.

### **103 Fair trial**

(1) In the courts every person shall be entitled to a hearing in accordance with law.

(2) An act may be punished only if it was defined by a law as a criminal offence before the act was committed.

(3) No person may be punished for the same act more than once under the general criminal laws.

## **3、GWB 竞争限制禁止法 (Act Against Restraints of Competition)**

### **1 Prohibition of Agreements Restricting Competition**

Agreements between undertakings, decisions by associations of undertakings and concerted practices, which have as their object or effect the prevention, restriction or distortion of competition, shall be prohibited.

### **32 Termination and Subsequent Finding of Infringements**

(1) The cartel authority may require the undertakings or associations of undertakings to bring to an end an infringement of a provision of this Act or of Articles 81 or 82 of the EC Treaty.

(2) For this purpose, it may impose on undertakings and associations of undertakings all measures which are necessary to effectively bring the infringement to an end and are proportionate to the infringement established.

(3) To the extent that a legitimate interest exists the cartel authority may also declare that an infringement has occurred after an infringement has been brought to an end.

### **33 Claims for Injunctions, Liability for Damages**

(1) Whoever violates a provision of this Act, Articles 81 or 82 of the EC Treaty or a decision taken by the cartel authority shall be obliged to the person affected to remediate and, in case of danger of recurrence, to refrain from his conduct. A claim for injunction already exists if an infringement is foreseeable. Affected persons are competitors or other market participants impaired by the infringement.

(2) The claims pursuant to paragraph 1 may also be asserted by associations with legal capacity for the promotion of commercial or independent professional interests, provided they have a significant number of member undertakings selling goods or services of a similar or related type on the same market, provided they are able, in particular with regard to their human, material and financial resources, to actually exercise their statutory functions of pursuing commercial or independent professional interests, and provided the infringement affects the interests of their members.

(3) Whoever intentionally or negligently commits an infringement pursuant to paragraph 1 shall be liable for the damages arising therefrom. If a good or service is purchased at an excessive price, a damage shall not be excluded on account of the resale of the good or service. The assessment of the size of the damage pursuant to § 287 of the Code of Civil Procedure [Zivilprozessordnung] may take into account, in particular, the proportion of the profit which the undertaking has derived from the infringement. From the occurrence of the damage, the undertaking shall pay interest on its obligations to pay money pursuant to sentence 1. §§ 288 and 289 sentence 1 of the Civil Code shall apply *mutatis mutandis*.

(4) Where damages are claimed for an infringement of a provision of this Act or of Article 81 or 82 of the EC Treaty, the court shall be bound by a finding that an infringement has occurred, to the extent such a finding was made in a final decision by the cartel authority, the Commission of the European Community, or the competition authority or court acting as such in another Member State of the European Community. The same applies to such findings in final judgments resulting from appeals against decisions pursuant to sentence 1. Pursuant to Article 16(1), sentence 4 of Regulation (EC) No. 1/2003 this obligation applies without prejudice to the rights and obligations under Article 234 of the EC Treaty.

(5) The limitation period of a claim for damages pursuant to paragraph 3 shall be suspended if proceedings are initiated by the cartel authority for infringement within the meaning of paragraph 1, or by the Commission of the European Community or the competition authority of another Member State of the European Community for infringement of Article 81 or 82 of the EC Treaty. § 204(2) of the Civil Code shall

apply mutatis mutandis.

### **34 Skimming off of Benefits by the Cartel Authority**

(1) If an undertaking has intentionally or negligently violated a provision of this Act, Article 81 or 82 of the EC Treaty or a decision of the cartel authority and thereby gained an economic benefit, the cartel authority may order the skimming off of the economic benefit and require the undertaking to pay a corresponding amount of money.

(2) Paragraph 1 shall not apply if the economic benefit has been skimmed off by the payment of damages, or the imposition of a fine, or an order of forfeiture. To the extent payments pursuant to sentence 1 are made by the undertaking only after the skimming off of benefits, the undertaking shall be reimbursed its funds in the amount of the proven payments.

(3) If the skimming off of benefits would result in undue hardship, the order shall be limited to a reasonable amount of money or not be issued at all. It shall also be omitted if the economic benefit is insignificant.

(4) The amount of the economic benefit may be estimated. The amount of money to be paid shall be specified.

(5) The skimming off of benefits may be ordered only within a time limit of up to five years from termination of the infringement, and only for a time period not exceeding five years.

§ 81(9) shall apply mutatis mutandis.

### **34a Skimming off of Benefits by Associations**

(1) Whoever intentionally commits an infringement within the meaning of § 34(1) and thereby gains an economic benefit at the expense of multiple purchasers or suppliers may be required by those entitled to an injunction under § 33(2) to surrender the economic benefit to the federal budget, to the extent that the cartel authority does not order the skimming off of the economic benefit by the imposition of a fine, by forfeiture or pursuant to § 34(1).

(2) Payments made by the undertaking because of the infringement shall be deducted from the claim. § 34(2) sentence 2 shall apply mutatis mutandis.

(3) If several creditors claim the skimming off of benefits, §§ 428 to 430 of the Civil Code shall apply mutatis mutandis.

(4) The creditors shall supply the Bundeskartellamt with information about the assertion of claims pursuant to paragraph 1. They may demand reimbursement from the Bundeskartellamt for the expenses necessary for asserting the claim, to the extent they are unable to receive reimbursement from the party liable. The claim for

reimbursement is limited to the amount of the economic benefit paid to the federal budget.

(5) § 33(4) and (5) shall apply mutatis mutandis.

### **39 Obligation to Notify**

(1) Concentrations shall be notified to the Bundeskartellamt pursuant to paragraphs 2 and 3 prior to being put into effect.

(2) The obligation to notify shall be:

1. upon the undertakings participating in the concentration,
2. in the cases of Section 37 (1) no. 1 and 3, also upon the seller.

(3) The notification shall indicate the form of the concentration. Furthermore, the notification shall contain the following particulars with respect to every undertaking concerned:

1. name or other designation and place of business or registered seat;
2. type of business;
3. the turnover in Germany, in the European Union and worldwide; instead of the turnover, the total amount of the proceeds within the meaning of § 38(4) shall be indicated in the case of credit institutions, financial institutions and building and loan associations, and the premium income in the case of insurance undertakings;
4. the market shares, including the bases for their calculation or estimate, if the combined shares of the undertakings concerned amount to at least 20 per cent in the scope of application of this Act or in a substantial part thereof;
5. in the case of an acquisition of shares in another undertaking, the size of the interest acquired and of the total interest held;
6. a person authorised to accept service in Germany if the registered seat of the undertaking is not located within the scope of application of this Act.

In the cases of § 37(1) no. 1 or 3, the particulars pursuant to sentence 2 no. 1 and 6 shall also be given with respect to the seller. If an undertaking concerned is an affiliated undertaking, the particulars required under sentence 2 no. 1 and 2 shall also be given with respect to the affiliated undertakings, and the particulars required under sentence 2 no. 3 and 4 with respect to each undertaking participating in the concentration and with respect to the entirety of all undertakings affiliated to it; intra-group relationships as well as control relationships among and interests held by the affiliated undertakings shall be reported. The notification shall not contain or use any incorrect or incomplete information in order to cause the cartel authority to refrain from issuing a prohibition pursuant to § 36(1) or from issuing a notice pursuant to § 40(1).



(4) A notification shall not be required if the Commission of the European Communities has referred a concentration to the Bundeskartellamt and if the particulars required under paragraph 3 have been provided to the Bundeskartellamt in German. The Bundeskartellamt shall inform the undertakings concerned without delay of the time of receipt of the referral and shall at the same time inform them of the extent to which the necessary particulars pursuant to paragraph 3 are available in German.

(5) The Bundeskartellamt may request from each undertaking concerned information on market shares, including the bases for their calculation or estimate, and on the turnover achieved by the undertaking in the last business year preceding the concentration in a certain kind of goods or commercial services.

(6) The undertakings participating in the concentration shall notify the Bundeskartellamt without delay after having put the concentration into effect.

#### **48 Competence**

(1) The cartel authorities are the Bundeskartellamt, the Federal Ministry of Economics and Technology, and the supreme Land authorities competent according to the laws of the respective Land.

(2) Unless a provision of this Act assigns competence for a particular matter to a particular cartel authority, the Bundeskartellamt shall exercise the functions and powers assigned to the cartel authority by this Act if the effect of the restrictive or discriminatory conduct or of a competition rule extends beyond the territory of a Land. In all other cases, the supreme Land authority competent according to the laws of the Land shall exercise these functions and powers.

(3) The Bundeskartellamt shall monitor the degree of transparency, including that of wholesale prices, and the degree and effectiveness of liberalisation as well as the extent of competition on the wholesale and retail levels of the gas and electricity markets and on the gas and electricity exchanges. The Bundeskartellamt shall without delay make the data compiled from its monitoring activities available to the Federal Network Agency (Bundesnetzagentur).

#### **56 Opportunity to Comment, Hearing**

(1) The cartel authority shall give the parties an opportunity to comment.

(2) In appropriate cases, the cartel authority may give representatives of the business circles affected by the proceedings an opportunity to comment.

(3) The cartel authority may, acting ex officio or upon request of a party, hold a public hearing. The public shall be excluded from the hearing or from a part thereof if it is to be feared that public order, in particular state security or important

operating or business secrets may be endangered. In the cases of § 42 the Federal Ministry of Economics and Technology shall carry out a public hearing; with the consent of the parties a decision may be taken without a hearing.

(4) §§ 45 and 46 of the Administrative Procedure Act shall be applied.

### **57 Investigations, Taking of Evidence**

(1) The cartel authority may conduct any investigations and collect any evidence required.

(2) §§ 372(1), §§ 376, 377, 378, 380 to 387, 390, 395 to 397, 398(1), §§ 401, 402, 404, 404a, 406 to 409, 411 to 414 of the Code of Civil Procedure shall apply mutatis mutandis to the taking of evidence by inspection, testimony of witnesses, and experts; detention shall not be ordered. The Court of Appeal [Oberlandesgericht] shall decide on appeals.

(3) The testimony of witnesses should be recorded, and the record signed by the investigating member of the cartel authority; if a recording clerk attends, he shall also sign. The records should indicate the place and the date of the hearing as well as the names of those who conducted it and of the parties.

(4) The record shall be read to the witness for his approval or be presented to be read by himself. The approval given shall be recorded and signed by the witness. If the signature is omitted, the reason for this shall be indicated.

(5) The provisions of paragraphs 3 and 4 shall apply mutatis mutandis to the questioning of experts.

### **58 Seizure**

(1) The cartel authority may seize objects which may be of importance as evidence in the investigation. The person affected by the seizure shall be informed thereof without delay.

(2) Within three days of the seizure, the cartel authority shall seek judicial confirmation by the Local Court in whose district the seizure took place, if neither the person affected nor any relative of legal age was present at the seizure or if the person affected or, in his absence, a relative of legal age explicitly objected to the seizure.

(3) The person affected may at any time request judicial review of the seizure. He shall be informed of this right. The court having jurisdiction under paragraph 2 shall rule on the request.

(4) The court decision may be appealed. §§ 306 to 310 and 311a of the Code of Criminal Procedure shall apply mutatis mutandis.

## 59 Requests for Information

(1) To the extent necessary to perform the functions assigned to the cartel authority by this Act, the cartel authority may, until its decisions enter into binding force:

1. request from undertakings and associations of undertakings the disclosure of information regarding their economic situation, as well as the surrender of documents; this shall also include general market surveys which serve the purpose of evaluating or analysing the conditions of competition or market situation and are in the possession of the undertaking or the association of undertakings;

2. request from undertakings and associations of undertakings the disclosure of information on the economic situation of undertakings associated with them pursuant to § 36(2), as well as the surrender of documents of these undertakings, as far this information is at their disposal or as far as existing legal relations enable them to obtain the requested information about the associated undertakings;

3. inspect and examine business documents of undertakings and associations of undertakings on their premises during normal business hours.

Sentence 1 no. 1 and 3 shall apply mutatis mutandis to trade and industry associations and professional organisations with respect to their activities, by-laws, decisions, as well as the number and names of the members affected by the decisions.

(2) The owners of undertakings and their representatives, and in the case of legal persons, partnerships or associations without legal capacity the persons designated as representatives by law or statutes, shall be obliged to surrender the documents requested, make the requested disclosure of information, render the business documents available for inspection and examination, and allow the examination of these business documents as well as access to offices and business premises.

(3) Persons entrusted by the cartel authority to carry out an examination may enter the offices of undertakings and associations of undertakings. The fundamental right under Article 13 of the Basic Law [Grundgesetz] is restricted to this extent.

(4) Searches may be made only by order of the Local Court judge in whose district the search is to be made. Searches are permissible if it is to be assumed that documents are located in the relevant premises which may be inspected and/or examined, and the surrender of which may be requested, by the cartel authority pursuant to paragraph 1. The fundamental right to the inviolability of the home (Article 13(1) of the Basic Law) is restricted to this extent. §§ 306 to 310 and 311a of the Code of Criminal Procedure shall apply mutatis mutandis to appeals from such orders. If there is imminent danger, the persons referred to in paragraph 3 may conduct the necessary search during business hours without judicial order. A record of the search and its

essential results shall be prepared on the spot, showing, if no judicial order was issued, also the facts which led to the assumption that there would be imminent danger.

(5) Persons obliged to provide information may refuse to answer questions if the answers would expose them or their relatives referred to in § 383(1) no. 1 to 3 of the Code of Civil Procedure to the risk of criminal prosecution or of proceedings under the Administrative Offences Act [Gesetz über Ordnungswidrigkeiten].

(6) Requests for information made by the Federal Ministry of Economics and Technology or the supreme Land authority shall be made by written individual order, those of the Bundeskartellamt by decision. The legal basis, the subject matter and the purpose of the request shall be stated therein and an appropriate time limit shall be fixed for providing the information.

(7) Examinations shall be ordered by the Federal Ministry of Economics and Technology or the supreme Land authority by written individual order, and by the Bundeskartellamt by decision made with the consent of its President. The order or decision shall state the time, the legal basis, the subject matter and the purpose of the examination.

## **81 Provisions Concerning Administrative Fines**

(1) An administrative offence is committed by whoever violates the EC Treaty in the version published on 24 December 2002 (OJ EC C 325 p. 33), by intentionally or negligently

1. reaching an agreement, making a decision or concerting practices contrary to Article 81(1) or

2. abusing a dominant position contrary to Article 82 sentence 1.

(2) An administrative offence is committed by whoever intentionally or negligently

1. violates a provision in § 1, 19(1), § 20(1), also in conjunction with (2) sentence 1, § 20(3) sentence 1, also in conjunction with sentence 2, § 20(4) sentence 1 or (6), § 21(3) or (4), § 29 sentence 1 or § 41(1) sentence 1 concerning the prohibition of an agreement referred to therein, of a decision referred to therein, of a concerted practice, of an abuse of a dominant position, a market position or of superior market power, of an unfair hindrance or differential treatment, of the refusal to admit an undertaking, of the exercise of coercion, the infliction of an economic disadvantage or the implementation of a concentration,

2. acts contrary to an enforceable order issued pursuant to

a) § 30(3), § 32(1), § 32a(1), § 32b(1) sentence 1 or § 41(4) no. 2, also in conjunction with § 40(3a) sentence 2, also in conjunction with § 41(2) sentence 3 or § 42(2) sentence 2, or § 60 or

b) § 39(5),

3. contrary to § 39(1), fails to notify a concentration correctly or completely,  
4. contrary to § 39(6), fails to file a notification or to file a notification correctly or completely or in time,

5. acts contrary to an enforceable obligation pursuant to § 40(3) sentence 1 or § 42(2) sentence 1, or

6. contrary to § 59(2), fails to provide information or to provide information correctly, completely or in time, fails to deliver documents or to surrender documents completely or in time, fails to present business documents for the purpose of inspection and examination or to present them completely or in time, or does not tolerate the examination of such business documents or access to offices and business premises.

(3) An administrative offence is committed by whoever

1. contrary to § 21(1), requests to refuse to supply or purchase,

2. contrary to § 21(2), threatens or causes a disadvantage or promises or grants an advantage, or

3. contrary to § 24(4) sentence 3 or § 39(3) sentence 5, gives or uses information.

(4) In the cases of paragraph 1, paragraph 2 no. 1, no. 2 lit. a) and no. 5 and paragraph 3 the administrative offence may be punished by a fine of up to EUR 1 million. Beyond sentence 1 a higher fine may be imposed on an undertaking or an association of undertakings; the fine must not exceed 10 percent of the total turnover of such undertaking or association of undertakings achieved in the business year preceding the decision of the authority. Calculation of the total turnover must be based on the turnover achieved worldwide by all natural and legal persons operating as a single economic entity. The amount of the total turnover may be estimated. In all other cases, the administrative offence may be punished by a fine of up to EUR 100,000. In fixing the amount of the fine, regard shall be had both to the gravity and to the duration of the infringement.

(5) § 17(4) of the Administrative Offences Act shall be applied to the assessment of the fine, with the proviso that the economic benefit which was derived from the administrative offence may be skimmed off by the fine pursuant to paragraph 4. If the fine is imposed for reasons of punishment only, this must be taken into account in fixing the amount of the fine.

(6) Interest is payable on fines imposed on legal persons and associations of persons in an order imposing an administrative fine; fines bear interest as of two weeks after service of the order imposing an administrative fine. § 288(1) sentence 2 and § 289 sentence 1 of the Civil Code shall apply mutatis mutandis.

(7) The Bundeskartellamt may lay down general administrative principles on the

exercise of its discretionary powers in assessing the fine, in particular in setting the amount of the fine, and also with regard to its cooperation with foreign competition authorities.

(8) Proceedings for administrative offences as defined in paragraph 1 to 3 shall become statute-barred in accordance with the provisions of the Administrative Offences Act also if the offence is committed by the dissemination of printed material. Administrative offences as defined in paragraph 1, paragraph 2 no. 1 and paragraph 3 shall become statute-barred after five years.

(9) Where the Commission of the European Community or the competition authorities of other Member States of the European Community, acting ex officio or upon a complaint, are engaged in proceedings for an infringement of Article 81 or 82 of the EC Treaty against the same agreement, the same decision or the same practice as the cartel authority, the limitation period for administrative offences pursuant to paragraph 1 shall be interrupted by all acts of these competition authorities corresponding to those under § 33(1) of the Administrative Offences Act.

(10) The administrative authority within the meaning of § 36(1) no. 1 of the Administrative Offences Act shall be the authority which is competent pursuant to § 48, also in conjunction with § 49(3) and (4), or § 50.

#### **86a Enforcement**

The cartel authority may enforce its orders pursuant to the provisions applying to the enforcement of administrative measures. The amount of the penalty payment shall be at least EUR 1,000 and shall not exceed EUR 10 million.

### **4、Ins0 倒産法 (Insolvency Statute)**

#### **17 Insolvency**

- (1) Insolvency shall be the general reason to open insolvency proceedings.
- (2) The debtor shall be deemed illiquid if he is unable to meet his mature obligations to pay. Insolvency shall be presumed as a rule if the debtor has stopped payments.

#### **18 Imminent Insolvency**

- (1) If the debtor requests the opening of insolvency proceedings, imminent insolvency shall also be a reason to open.
- (2) The debtor shall be deemed to be faced with imminent insolvency if he is likely to be unable to meet his existing obligations to pay on the date of their maturity.
- (3) If in the case of a legal person, or of a company without legal personality, the

request is not filed by all members of the board of directors, all general partners or all liquidators, subsection (1) shall only apply if the person or persons filing the request are empowered to represent the company or the partnership.

### **19 Overindebtedness**

(1) Overindebtedness shall also be a reason to open insolvency proceedings for a legal person.

(2) Overindebtedness shall exist if the debtor's assets no longer cover his existing obligations to pay, unless it is highly likely, considering the circumstances, that the enterprise will continue to exist. As regards claims in respect of the restitution of shareholder loans or claims deriving from legal transactions corresponding in economic terms to such a loan, for which the creditors and the debtor have agreed, in accordance with section 39 subsection (2), that they shall rank lower behind the claims set out in section 39 subsection (1), nos. 1 to 5 in the insolvency proceedings, consideration shall not be given to the obligations under the first sentence.

(3) If none of the general partners of a company without legal personality is a natural person, subsections (1) and (2) shall apply *mutatis mutandis*. This shall not apply if the general partners include another company with a natural person as general partner.

### **35 Definition of the Insolvency Estate**

(1) The insolvency proceedings shall involve all of the assets owned by the debtor on the date when the proceedings were opened and those acquired by him during the proceedings (insolvency estate).

(2) If the debtor is self-employed or if he intends to become self-employed in the near future, the insolvency administrator shall declare to him whether the assets from the non-dependent employment are part of the insolvency estate and whether claims resulting from this business activity may be asserted in the insolvency proceedings. Section 295 subsection (2) shall apply *mutatis mutandis*. Upon request from the creditors' committee or, if none has been appointed, the creditors' assembly, the insolvency court shall declare such declaration legally invalid.

(3) The insolvency administrator shall give notice to the court of such declaration. The court shall publish the declaration and the order concerning its legal invalidity.

### **38 Definition of the Insolvency Creditors**

The insolvency estate shall serve to satisfy the well-founded claims held by the personal creditors against the debtor on the date when the insolvency proceedings

were opened (insolvency creditors).

### **39 Lower-ranking Insolvency Creditors**

(1) The following claims shall be satisfied ranking below the other claims of insolvency creditors in the order given below, and according to the proportion of their amounts if ranking with equal status:

1. the interest and penalties for late payment accruing on the claims of the insolvency creditors from the opening of the insolvency proceedings;

2. the costs incurred by individual insolvency creditors due to their participation in the proceedings;

3. fines, regulatory fines, coercive fines and administrative fines, as well as such incidental legal consequences of a criminal or administrative offence binding the debtor to pay money;

4. claims to the debtor's gratuitous performance of a consideration;

5. pursuant to subsections (4) and (5) claims for restitution of a loan replacing equity capital or claims resulting from legal transactions corresponding in economic terms to such a loan.

(2) Claims which the creditor and the debtor agreed to be non-privileged in insolvency proceedings shall be satisfied after the claims mentioned at subsection (1) if the agreement does not provide otherwise.

(3) Interest accruing on the claims of non-privileged insolvency creditors, and the costs incurred by such creditors due to their participation in the proceedings shall rank with equal status as the claims of such creditors.

(4) Subsection (1) no. 5 shall apply to companies which neither have a natural person nor a company as general partner in which a general partner is a natural person. If, in the case of the company's impending or existing insolvency or its overindebtedness, a creditor acquires shares for the purpose of the company's rehabilitation, this shall, until the company has been rehabilitated to become sustainable, not lead to the application of subsection (1) no. 5 to his claims from existing or newly granted loans or to claims from legal transactions which correspond in economic terms to such a loan.

(5) Subsection (1) no. 5 shall not apply to the non-managing partner of a company within the meaning of subsection (4), first sentence, who holds ten per cent or less of the liable equity capital.

### **55 Other Debts Incumbent on the Estate**

(1) The following debts shall be deemed as further debts incumbent on the estate:



1. debts created by activities of the insolvency administrator or in another way by the administration, disposition and distribution of the insolvency estate without belonging to the costs of the insolvency proceedings;

2. obligations under mutual contracts claimed to be performed to the credit of the insolvency estate or to be settled after the opening of the insolvency proceedings;

3. obligations due to restitution for unjust enrichment of the insolvency estate.

(2) Obligations created by a provisional insolvency administrator in whom the right to transfer the debtor's property was vested after the opening of the insolvency proceedings shall be deemed as debts incumbent on the estate. The same shall apply to obligations under a continuing obligation if the provisional insolvency administrator has received the consideration to the credit of the assets administered by him.

(3) If in accordance with subsection (2) reasoned wage claims in accordance with section 169 of the Third Book of the Social Code transfer to the Federal Employment Agency, the Federal Agency may only claim these as an insolvency creditor. The first sentence shall apply mutatis mutandis in respect of the claims specified in section 175 subsection (1) of the Third Book of the Social Code to the extent that these are upheld against the debtor.

(4) Obligations of the insolvency debtor resulting from the tax debtor-creditor relationship which were created by a provisional insolvency administrator or by the debtor with the consent of the provisional insolvency administrator shall be deemed as debts incumbent upon the estate after the opening of the insolvency proceedings.

## **88 Execution prior to the Opening of Insolvency Proceedings**

If an insolvency creditor during the last month preceding the request to open the insolvency proceedings or after such request acquired by virtue of execution a security attaching the debtor's property forming part of the insolvency estate, such security shall become legally invalid when the insolvency proceedings are opened.

## **287 Debtor's Request**

(1) Discharge of residual debt shall require a request on the part of the debtor, which should be joined with his request to open the insolvency proceedings. If it is not joined with the latter, it shall be submitted within two weeks of the reference in accordance with section 20 subsection (2).

(2) Such request shall be accompanied by a statement assigning the debtor's garnishable claims to emoluments due to him on account of his employment or to emoluments replacing them to a trustee to be appointed by the court for a period of

six years following opening of the insolvency proceedings. If the debtor had assigned or pledged such claims to a third party already prior to his request, he shall indicate such assignment or pledge in his statement.

(3) Agreements excluding, making dependent on a condition, or otherwise restricting the assignment of claims on the part of the debtor to payments resulting from employment or current payments in lieu shall be ineffective insofar as they would obstruct or be detrimental to the declaration of assignment pursuant to subsection (2), first sentence.

### **302 Excepted Claims**

The grant of discharge of residual debt shall leave unaffected:

1. obligations of the debtor incumbent on him under a tort committed by wanton act, insofar as the creditor had registered the corresponding claim in accordance with section 174 subsection (2), stating this legal reason;
2. the debtor's fines as well as his obligations equal to such fines under section 39 subsection (1) no. 3;
3. liabilities from interest-free loans granted to the debtor to pay the costs of the insolvency proceedings.

## **5、OWiG 秩序違反法 (Act on Regulatory Offences)**

### **1 Definition**

(1) A regulatory offence shall be an unlawful and reprehensible act, constituting the factual elements set forth in a statute that enables the act to be sanctioned by imposition of a regulatory fine.

(2) An act that is subject to a regulatory fine shall be deemed to be an unlawful act, which constitutes the factual elements set forth in a statute within the meaning of subsection 1 even if it is not committed in a reprehensible manner.

### **10 Intent and Negligence**

If the law does not expressly impose a regulatory fine on negligent acts, then only intentional acts may be sanctioned as regulatory offences.

### **17 Amount of Regulatory Fine**

(1) The amount of the regulatory fine shall not be less than five Euros and unless otherwise provided by statute shall not exceed one thousand Euros.

(2) If the law threatens to impose a regulatory fine for intentional and negligent

action without distinction as to the maximum regulatory fine, the maximum sanction for a negligent action shall not exceed half of the maximum regulatory fine imposable.

(3) The significance of the regulatory offence and the charge faced by the perpetrator shall form the basis for the assessment of the regulatory fine. The perpetrator's financial circumstances shall also be taken into account; however, they shall, as a rule, be disregarded in cases involving negligible regulatory offences.

(4) The regulatory fine shall exceed the financial benefit that the perpetrator has obtained from commission of the regulatory offence. If the statutory maximum does not suffice for that purpose, it may be exceeded.

### **18 Easier Means of Payment**

If the person concerned, due to financial circumstances, cannot be expected to pay the regulatory fine immediately, he shall be granted a payment deadline or be allowed to pay in specified instalments. It may also be ordered in doing so that the privilege of paying the fine in fixed instalments be withdrawn if the person concerned fails to pay an instalment in time.

### **21 Concurrence of Criminal Offence and Regulatory Offence**

(1) If an act is at the same time a criminal offence and a regulatory offence, only the criminal law shall be applied. The incidental consequences provided for in the other statute may be imposed.

(2) In cases arising under subsection 1 however, the act may be sanctioned as a regulatory offence if no criminal penalty is imposed.

### **22 Prerequisites for Confiscation**

(1) As an incidental consequence of a regulatory offence, objects may be confiscated only if expressly permitted by statute.

(2) Confiscation shall be permissible only if

1. at the time of the decision the objects belong to the perpetrator or he is entitled to them, or

2. the objects, due to their nature and the circumstances, constitute a danger to the public, or if there is a risk that they will serve the commission of acts subject to a criminal penalty or a regulatory fine.

(3) Under the prerequisites of subsection 2 number 2 the confiscation of the objects shall also be permitted if the perpetrator has not acted reprehensibly.

## **29a Forfeiture**

(1) If the perpetrator has gained something for an act or arising out of an act which may be sanctioned by a regulatory fine, and if a regulatory fine has not been assessed against him for the act, forfeiture of a sum up to the amount of the pecuniary advantage gained may be ordered.

(2) If the perpetrator of an act which may be sanctioned by a regulatory fine has acted for another, and that person has gained something thereby, forfeiture of a sum up to the amount designated in subsection 1 may be ordered against him.

(3) The extent of what has been acquired and its value may be estimated. Section 18 shall apply *mutatis mutandis*.

(4) If no regulatory fining proceedings are initiated against the perpetrator, or if they are discontinued, forfeiture may be ordered in its own right.

## **30 Regulatory Fine Imposed on Legal Persons and on Associations of Persons**

(1) Where someone acting

1. as an entity authorised to represent a legal person or as a member of such an entity,

2. as chairman of the executive committee of an association without legal capacity or as a member of such committee,

3. as a partner authorised to represent a partnership with legal capacity, or

4. as the authorised representative with full power of attorney or in a managerial position as procura-holder or the authorised representative with a commercial power of attorney of a legal person or of an association of persons referred to in numbers 2 or 3,

5. as another person responsible on behalf of the management of the operation or enterprise forming part of a legal person, or of an association of persons referred to in numbers 2 or 3, also covering supervision of the conduct of business or other exercise of controlling powers in a managerial position,

has committed a criminal offence or a regulatory offence as a result of which duties incumbent on the legal person or on the association of persons have been violated, or where the legal person or the association of persons has been enriched or was intended to be enriched, a regulatory fine may be imposed on such person or association.

(2) The regulatory fine shall amount

1. in the case of a criminal offence committed with intent, to not more than one million Euros,

2. in the case of a criminal offence committed negligently, to not more than five

hundred thousand Euros.

Where there has been commission of a regulatory offence, the maximum regulatory fine that can be imposed shall be determined by the maximum regulatory fine imposable for the regulatory offence concerned. The second sentence shall also apply where there has been commission of an act simultaneously constituting a criminal offence and a regulatory offence, provided that the maximum regulatory fine imposable for the regulatory offence exceeds the maximum pursuant to the first sentence.

(3) Section 17 subsection 4 and section 18 shall apply *mutatis mutandis*.

(4) If criminal proceedings or regulatory fining proceedings are not commenced on account of the criminal offence or of the regulatory offence, or if such proceedings are discontinued, or if imposition of a criminal penalty is dispensed with, the regulatory fine may be assessed independently. Statutory provision may be made to the effect that a regulatory fine may be imposed in its own right in further cases as well. Independent assessment of a regulatory fine against the legal person or association of persons shall however be precluded where the criminal offence or the regulatory offence cannot be prosecuted for legal reasons; section 33 subsection 1 second sentence shall remain unaffected.

(5) Assessment of a regulatory fine incurred by the legal person or association of persons shall, in respect of one and the same offence, preclude a forfeiture order, pursuant to sections 73 or 73a of the Penal Code or pursuant to section 29a, against such person or association of persons.

### **34 Execution Subject to the Statute of Limitations**

(1) A regulatory fine imposed with final and binding effect may no longer be executed after expiry of the period of limitation.

(2) The period of limitation shall amount to

1. five years in the case of a regulatory fine exceeding one thousand Euros;
2. three years in the case of a regulatory fine not exceeding one thousand Euros.

(3) The period of limitation shall begin on the day on which the decision enters into final and binding effect.

(4) The statute of limitation shall be tolled for as long as

1. execution may not be commenced or continued by operation of statute,
2. execution is suspended, or
3. easier means of payment have been granted.

(5) Subsections 1 to 4 shall apply *mutatis mutandis* to incidental consequences resulting in an obligation to pay. If such incidental consequences have been ordered in addition to a regulatory fine, execution of one legal consequence shall not fall

under the statute of limitation earlier than that of the others.

#### **46 Application of the Provisions Regarding Criminal Proceedings**

(1) Unless otherwise provided by this Act, the provisions of general statutes concerning criminal proceedings, particularly those of the Code of Criminal Procedure, of the Courts Constitution Act and of the Youth Court Act, shall apply *mutatis mutandis* to the regulatory fining proceedings.

(2) Unless otherwise provided by this Act, the prosecuting authority shall have the same rights and obligations in the regulatory fining proceedings as the public prosecution office when prosecuting criminal offences.

(3) Committal to an institution, apprehension, and provisional detention, confiscation of postal items and telegrams, as well as requests for information regarding matters that are subject to post and telecommunications secrecy shall be inadmissible. Section 160 subsection 3 second sentence of the Code of Criminal Procedure concerning the court assistance agency shall not be applicable. Proceedings to compel public charges shall not take place. The provisions concerning participation of the aggrieved person in the proceedings and on the national register of proceedings conducted by the public prosecution offices shall not be applicable; this shall not apply to section 406e of the Code of Criminal Procedure.

(4) Section 81a subsection 1 second sentence of the Code of Criminal Procedure shall be applied with the restriction that only the taking of blood samples and other minor interventions are permissible. Blood samples and other body cells taken in criminal proceedings, the taking of which would have been admissible in regulatory fining proceedings pursuant to the first sentence, may be used. Use of blood samples and other body cells for the purpose of conducting an examination within the meaning of section 81e of the Code of Criminal Procedure shall be inadmissible.

(5) The order to bring the person concerned and any witness who fails to comply with a summons before the prosecuting authority shall only be made by the judge. Detention ordered to force the witness to testify (section 70 subsection 2 of the Code of Criminal Procedure) may not exceed six weeks.

(6) In proceedings against juveniles and adolescents, recourse to the services of the youth court assistance agency (section 38 of the Youth Court Act) may be dispensed with if their participation is not necessary for the proper conduct of the proceedings.

(7) In court proceedings, the decision shall be given by divisions for regulatory fining matters at the Local Court, by chambers for regulatory fining matters at the Regional Court, and by panels for regulatory fining matters at the Higher Regional

Court, as well as at the Federal Court of Justice.

(8) The provisions relating to the implementation of section 191a subsection 1 first sentence of the Courts Constitution Act in the regulatory fining proceedings shall be determined in the legal ordinance in accordance with section 191a subsection 2 of the Courts Constitution Act.

#### **55 Hearing of the Person Concerned**

(1) Section 163a subsection 1 of the Code of Criminal Procedure shall apply subject to the restriction that it shall be sufficient for the person concerned to be given an opportunity to make a statement in response to the accusation.

(2) The person concerned need not be informed that he may consult defence counsel of his own choice even prior to his examination. Section 136 subsection 1 third sentence of the Code of Criminal Procedure, shall not apply.

#### **56 Cautioning by the Administrative Authority**

(1) In cases of negligible regulatory offences the administrative authority may caution the person concerned and impose a cautionary fine from five to thirty-five Euros. It may administer a caution without imposing a cautionary fine.

(2) The caution pursuant to subsection 1 first sentence shall only be effective if the person concerned, having been informed of his right of refusal, agrees to being cautioned and pays the cautionary fine as required by the administrative authority either immediately or within a period which should be set at one week, at the agency indicated therefor or at the post office by remittance to such agency. The above time limit should be set if the person concerned is unable to pay the cautionary fine immediately or if it amounts to more than ten Euros.

(3) A certificate shall be issued in respect of the caution pursuant to subsection 1 first sentence of the amount of the cautionary fine, of payment or, where applicable, of the time limit set for payment. Costs (fees and expenses) shall not be charged.

(4) If the caution pursuant to subsection 1 first sentence has become effective, the offence may no longer be prosecuted in respect of the factual and legal aspects giving rise to the caution.

#### **65 General**

Unless otherwise determined by this Act, regulatory offences shall be sanctioned by a regulatory fining notice.

#### **66 Contents of the Regulatory Fining Notice**

(1) The regulatory fining notice shall contain:

1. information concerning the identity of the person concerned and of any other persons involved;
2. defence counsel's name and address;
3. the designation of the offence the person concerned is charged with, time and place of commission and the statutory elements of the regulatory offence and the regulatory fining provisions applied;
4. the evidence;
5. the regulatory fine and the incidental consequences.

(2) The regulatory fining notice shall further contain

1. an indication to the effect that
  - a) the regulatory fining notice shall become final and binding and enforceable if no objection is filed pursuant to section 67,
  - b) in the event of objection a decision may be given that is more disadvantageous to the person concerned,
2. a request addressed to the person concerned that
  - a) the regulatory fine or specified instalments be paid to the relevant public treasury, or
  - b) in the event of inability to pay a declaration be made, in writing or for the record, to the enforcement authority (section 92) stating why he cannot reasonably be expected, in the light of his financial circumstances, to pay on time, no later than two weeks after entry into force or at any later date specified (section 18) and
3. the information that coercive detention (section 96) may be imposed if the person concerned does not comply with his obligation under number 2.

(3) The regulatory fining notice need not be substantiated by any information beyond that contained in subsection 1 numbers 3 and 4.

## **90 Enforcement of Regulatory Fining Notices**

(1) Unless otherwise provided by law, the regulatory fining notice shall be enforced according to the provisions of the Administrative Enforcement Act dated 27 April 1953 (Federal Law Gazette I, page 157) in their current version, if an administrative authority of the Federation has issued the regulatory fining notice, in other cases pursuant to the pertinent Land provisions.

(2) Unless otherwise provided for by law, regulatory fines shall benefit the Federal Treasury if an administrative authority of the Federation has issued the regulatory fining notice, in other cases the Land Treasury. The first sentence shall apply to



incidental consequences constituting an obligation to effect payment.

(3) If the confiscation or rendering unusable of an object has been ordered, the order shall be enforced by the object being taken away from the person concerned or from the party involved in the confiscation. If the object is not found in the possession of these persons they must, upon the request of the administrative authority, swear an affirmation in lieu of oath before the Local Court concerning the whereabouts of the object. Section 883 subsections 2 to 4, section 899 and 900 subsections 1 and (4), as well as sections 901, 902, 904 to 910 and 913 of the Code of Civil Procedure shall apply mutatis mutandis.

(4) Subsection 1 shall apply mutatis mutandis to the enforcement of a disciplinary regulatory fine assessed by the administrative authority.

## **92 Enforcement Authority**

In cases falling under section 90, within the meaning of the provisions of this Chapter below, the term "enforcement authority" shall mean the administrative authority which has issued the regulatory fining notice, and in other cases, the office which is responsible for enforcement pursuant to section 91.

## **93 Easier Means of Payment**

(1) After the decision concerning a regulatory fine has become effective, the enforcement authority shall decide on easier means of payment (section 18).

(2) The enforcement authority may subsequently amend or rescind a decision on easier means of payment pursuant to subsection 1 or section 18. In doing so, it may derogate from a prior decision to the disadvantage of the person concerned only on the basis of new facts or evidence.

(3) Section 66 subsection 2 numbers 2 and 3 shall apply mutatis mutandis to decisions on easier means of payment. The decision shall also extend to the costs of the proceedings; it may also be separately rendered with regard to the costs.

(4) If the concession granted pursuant to section 18 second sentence is cancelled, this shall be noted in the files. The execution authority may again grant the person concerned easier means of payment.

## **6、StPO 刑事訴訟法 (THE GERMAN CODE OF CRIMINAL PROCEDURE)**

### **98 Order of Seizure**

(1) Seizure may be ordered only by the court and, in exigent circumstances, by the public prosecution office and the officials assisting it (section 152 of the Courts

Constitution Act). Seizure pursuant to Section 97 subsection (5), second sentence, in the premises of an editorial office, publishing house, printing works or broadcasting company may be ordered only by the court.

(2) An official who has seized an object without a court order shall apply for court confirmation within three days if neither the person concerned nor an adult relative was present at the time of seizure, or if the person concerned and, if he was absent, an adult relative of that person expressly objected to the seizure. The person concerned may at any time apply for a court decision. The competence of the court shall be determined by Section 162. The person concerned may also submit the application to the Local Court in whose district the seizure took place, which shall then forward the application to the competent court. The person concerned shall be instructed as to his rights.

(3) Where after public charges have been preferred, the public prosecution office or one of the officials assisting has effected seizure, the court shall be notified of the seizure within three days; the objects seized shall be put at its disposal.

(4) If it is necessary to effect seizure in an official building or an installation of the Federal Armed Forces which is not open to the general public, the superior official agency of the Federal Armed Forces shall be requested to carry out such seizure. The agency making the request shall be entitled to participate. No such request shall be necessary if the seizure is to be made in places which are inhabited exclusively by persons other than members of the Federal Armed Forces.

### **105 Search Order; Execution**

(1) Searches may be ordered only by the judge and, in exigent circumstances, also by the public prosecution office and the officials assisting it (section 152 of the Courts Constitution Act). Searches pursuant to Section 103 subsection (1), second sentence, shall be ordered by the judge; in exigent circumstances the public prosecution office shall be authorized to order such searches.

(2) Where private premises, business premises, or enclosed property are to be searched in the absence of the judge or the public prosecutor, a municipal official or two members of the community in the district of which the search is carried out shall be called in, if possible, to assist. The persons called in as members of the community may not be police officers or officials assisting the public prosecution office.

(3) If it is necessary to carry out a search in an official building or in an installation or establishment of the Federal Armed Forces which is not open to the general public, the superior official agency of the Federal Armed Forces shall be requested to carry out such search. The requesting agency shall be entitled to

participate. No such request shall be necessary if the search is to be carried out on premises which are inhabited exclusively by persons other than members of the Federal Armed Forces.

#### **161 Calling In the Occupant**

(1) The occupant of the premises or the possessor of the objects to be searched may be present at the search. If he is absent, his representative or an adult relative, or a person living in his household, or a neighbour shall, if possible, be called in to assist.

(2) In the cases referred to in Section 103 subsection (1), the purpose of the search shall be made known to the occupant or possessor or to the person called in in his absence, before the search begins. This provision shall not apply to the occupants of the premises indicated in Section 104 subsection (2).

#### **163a Examination of the Accused**

(1) The accused shall be examined prior to conclusion of the investigations, unless the proceedings result in termination. In simple matters it shall be sufficient to give him the opportunity to respond in writing.

(2) If the accused applies for evidence to be taken in his defence, such evidence shall be taken if it is of importance.

(3) The accused shall be obliged to appear before the public prosecution office if summoned. Sections 133 to 136a and Section 168c subsections (1) and (5) shall apply *mutatis mutandis*. On application by the accused, the court competent pursuant to Section 162 shall decide on the lawfulness of his being made to appear. Sections 297 to 300, 302, 306 to 309, 311a and 473a shall apply *mutatis mutandis*. The decision of the court shall be incontestable.

(4) The accused shall be informed of the offence with which he is charged when he is first examined by officials in the police force. In all other cases Section 136 subsection (1), second to fourth sentences, subsections (2) and (3) and Section 136a shall apply to the examination of the accused by officials in the police force.

(5) (Deleted)

## **7、TKG 電気通信法 (Telecommunications Act) <sup>16</sup>**

### **第 42 条**

---

<sup>16</sup> TKG2012 年改正後の条文 (Telekommunikationsgesetz (TKG) nach dem Inkrafttreten des Gesetzes zur Änderung telekommunikationsrechtlicher Regelungen, BGBl. I Nr. 19 vom 19. Mai. 2012) に基づく。

第1項 電気通信サービスを提供する事業者は、相当程度の市場力を有する場合には、その地位を濫用してはならない。濫用は、他の事業者を直接又は間接に不当に妨害する又は正当な理由なく競争の可能性を著しく阻害する場合に、特に存在する。

第2項～第3項 省略

第4項 連邦ネット庁は、申立てに基づき又は職権で、市場力の濫用行為の中止のための処分を行うことができる。…。

## 第43条

第1項 本法第42条第4項に基づく連邦ネット庁の処分に違反し、又は本法の規定に故意又は過失をもって違反し、それによって経済的利益を獲得した者は、連邦ネット庁によってその利益の剥奪を命じられる。

第2項 第1項の規定は、その経済的利益がすでに損害賠償又は没収として支払われた場合には、適用されない。事業者が利益剥奪後に第1文における給付を行った場合には、それにより支払われた金銭は、証明された支払額を限度として、その事業者に国庫から返還されなければならない。

第3項～第5項 省略

## 第66条

第1項 連邦ネット庁は、電話番号に関する職務を行う。…。

第2項 省略

第3項 連邦ネット庁は、電話番号の職務の執行のために命令を行うことができる。この命令の執行のために、50万ユーロの間接強制金の支払いが命じられ得る。

第4項～第5項 省略

## 第66a条

最終ユーザー (Endnutzer) に対しプレミアムサービス (Premium-Dienste)、情報サービス (Auskunftsdiene) 、ブロードバンドサービス (Massenverkehrsdienste)、サービス・ディーンステ (Service-Dienste)、新種サービス (Neuartige Dienste) 又は短縮番号サービス (Kurzwahldienste) を提供する又はそれについて広告する者は、そこにおいて、そのサービスの利用に対して支払われるべき料金が利用時間により課金される場合には、分毎の料金を、利用時間によらず課金される場合には利用毎の料金を、付加価値税及びその他の料金構成部分についても含めて、表示しなければならない。料金の表示の場合に、料金は、明確に読み取ることができ (gut lesbar)、明白に識別可能 (可視な状態) で (deutlich sichtbar)、かつ電話番号との直接的に関連して表示されねばならない。電話番号の表示の場合に、料金表示は、電話番号が表示される時間よりも短くしてはならない。継続的債務関係 (Dauerschuldverhältniss) の終了については、注意書き (Hinweis) がな

されなければならない。固定電話の通話料金とは異なる携帯電話の通話料金が、第1文に従ったサービスの利用に適用される限りで、固定電話の通話料金は、携帯電話の通話料金の可能性についての注意書きをもって表示されなければならない。第5文とは異なり、サービス・ディーンステ (Service-Dienste) の場合には、そのサービスの携帯電話からの利用について、固定電話の通話料金とは異なる料金が適用される限りで、固定電話の通話料金と並んで携帯電話の通話料金が表示されなければならない。テレファックス・サービス (Telefax-Dienste) の場合には、追加的に伝達されるページ数も表示されなければならない。データサービス (Datendiensten) の場合には、可能な限り、伝達されるデータ数が表示されなければならない。ただし、伝達されるデータ量が最終ユーザーの料金になんら影響を与えない場合はこの限りではない。

## 第67条

第1項 連邦ネット庁は、番号行政の範囲で、法律の規定の統一及び番号の分配についての許可条件を確実なものとするために、命令及びその他の適切な措置を行いうる。連邦ネット庁は、公共電気通信網 (öffentlich Telekommunikationsnetz) 事業者 (Betreiber) 及び公に利用可能なものとされている電気通信サービス (Telekommunikationsdienste) の提供者に対し、以下の情報を開示する義務を負わせることができる。すなわち、番号所有者及び番号利用者の氏名及び住所といった個人データについての情報である。・・・連邦ネット庁は、特に、法律上の又は官庁の命じた義務が履行されない場合に、法に違反して利用された電話番号を取り消す (entziehen) ことができる。連邦ネット庁は、電話番号の法律に違反した利用が明白であるときには、その通信網において当該電話番号が作出されている電気通信網事業者に対し、当該電話番号の使用の中止 (Abschaltung) を命じるべき (soll) である。連邦ネット庁は、電話番号の法律に違反した利用が明白であるときには、その電話番号についての料金の支払いの請求をしないことをその料金請求を行う者に対して命じうる。

第2項～第4項 省略

## 第102条

第1項 サービス提供者が電話の掛け手の電話番号を表示する場合には、電話の掛け手及び受け手は、電話番号表示を常に又は電話の度に個別に簡単な方法でかつ無料で隠匿する可能性を有さなければならない。電話の受け手は、電話の掛け手によって電話番号が隠匿される電話を簡単な方法でかつ無料で拒絶する可能性を有さなければならない。

第2項 第1項第1文とは異なり、掛け手は、電話による広告の場合に、その電話番号を隠匿してはならず、またサービス提供者 (Diensteanbieter) の場合には、これを隠匿させてはならない。掛け手は、受け手に掛け手の電話番号を通知されることを確実なものとしなければならない。

第3項～第8項 省略

## 第 112 条

第 1 項 電気通信サービスを提供する事業者は、第 111 条第 1 項第 1 文、第 3 文、第 4 文及び同条第 2 項にしたがい収集されたデータを遅滞なく顧客データとして保存しなければならない。…。…。この義務を負う者は、連邦ネット庁が顧客データからデータを自動的に呼び出すことができるようにしなければならない…。…。連邦ネット庁は、そのデータが本法又は不正競争防止法（UWG）に基づく秩序違反について調査するために必要である限り…省略…で、そのデータを顧客データから呼び出すことができる。

第 2 項～第 5 項 省略

## 第 116 条

連邦ネット庁は、電力、ガス、電気通信、郵便、鉄道の分野について、本法にしたがい任務と権限を有する。

## 第 126 条

第 1 項 連邦ネット庁は、本法上の義務に違反した事業者に対し、その義務違反行為の中止を求めることができる。連邦ネット庁は、その事業者はその行為の中止をするまでの猶予期間を設定することができる。

第 2 項 第 1 項の期間内にその事業者がその義務違反行為を中止しないときは、連邦ネット庁は、その義務違反行為を中止させるために必要な措置を命じることができる。…。

第 3 項～第 4 項 省略

第 5 項 第 2 項にしたがった命令の執行のために、行政執行法にしたがい、50 万ユーロまでの間接強制金の支払いが命じられ得る。

## 第 127 条

第 1 項 公共電気通信網事業者（die Betreiber von öffentlichen Telekommunikationsnetzen）及び公に利用可能とされている電気通信サービスを提供する事業者（die Anbieter von öffentlichen zugänglichen Telekommunikationsdiensten）は、本法の執行上必要な情報を本法上の権利及び義務に関連する範囲で連邦ネット庁の請求に応じ提出しなければならない。…。

第 2 項～第 9 項 省略

第 10 項 情報請求の命令の執行のために、行政執行法にしたがい、50 万ユーロまでの間接強制金の支払いが命じられ得る。

## 第 128 条

第 1 項 連邦ネット庁は、本法の執行のために必要なすべての調査を行い、かつ、必

要なすべての証拠を収集することができる。

第2項～第6項 省略

## 第149条

第1項 故意又は過失をもって以下の行為を行った者は、秩序違反を行ったものとする。

第1号～第12号 省略

第13a号 第66a条第1文、第2文、第5文、第6文、第7文又は第8文の規定に違反して、価格の表示をまったくしない、価格の表示を正確にしない、又は不完全に価格の表示をする行為。

第13b号 第66a条第3文の規定に違反し、価格の表示を短時間しか行わない行為。

第13c号 第66a条第4文の規定に違反し、注意書き(Hinweis)をまったくしない、不正確に若しくは不完全に注意書きをする、又は適時に注意書きをしない行為。

第13d号～第17b号 省略

第17c号 第102条2項の規定に違反し、電話番号を隠匿又は隠匿させる行為。

第18号～第35号 省略

第1a項 省略

第2項 秩序違反は、……第1項第4号b、第7b号～第7d号、第7g号、第7h号、第12号、第13号～第13b号、第13d号～第13o号、第15号、第17c号、第19号、第19a号、第20号、第21号、第21b号、第30号、第1a項1～5号の事例においては、10万ユーロまでの過料が、……第1項のその他の事例及び第1a項第6号の事例においては、1万ユーロまでの過料が命じられ得る。過料は、違反行為者が秩序違反行為によって獲得した経済的利益を上回るべきである。第1文で明示された金額が第2文の意味における経済的利益を上回らない場合には、過料の額は、経済的利益の額まで引き上げられ得る。

第3項 秩序違反法第36条第1項第1文の意味における行政官庁は、連邦ネット庁である。

## 8、TMG テレメディア法<sup>17</sup>

### 第6条

第2項 商業的通信(kommerzielle Kommunikation)が、電子郵便によってなされる場合には、ヘッダー及びタイトル(Kopf- und Betreffzeile)において、送信者も、その通信(Nachricht)の商業的性格も、偽装(verschleiern)又は隠匿(verheimlichen)されてはならない。偽装又は隠匿は、ヘッダー又はタイトルにおいて、名宛人(Empfänger)が、

<sup>17</sup> Telemediengesetz vom 26. Februar 2007 (BGBl. I S. 179), das zuletzt durch Artikel 1 des Gesetzes vom 31. Mai 2010 (BGBl. I S. 692) geändert worden ist.

その通信の内容を閲読する前に、送信者の客観的身元又はその通信の商業的性格についての情報を全く知らされない又はそれについての欺瞞的情報を知らされることにより、故意をもって（意図的に absichtlich）なされるときに存在する。

## 第 16 条

第 1 項 故意をもって（意図的に absichtlich）本法第 6 条第 2 項第 1 文に違反し送信者又は通信の商業的性格を偽装又は隠匿した者は、秩序違反を行ったものとする。

第 2 項 省略

第 3 項 秩序違反は、5 万ユーロまでの過料が賦課されうる。

## 9、UK1aG 差止訴訟法

### 第 1 条

BGB 第 307 条～第 309 条に従い無効とされる普通取引約款を利用し又は法律行為上の取引のために推奨した者は、差止請求、及び推奨の事例においては撤回請求をなされうる<sup>18</sup>。

### 第 2 条

第 1 項 普通取引約款の適用又は推奨以外の方法で消費者保護に資する規定（消費者保護法）に違反した者は、消費者保護の利益において、差止請求をなされうる。違反行為が業務上の営業において従業員又は代理人（Beauftragten）によりなされた場合には、差止請求権はその企業の所有者に対しても根拠づけられる<sup>19</sup>。

第 2 項 この規定における消費者保護法とは、特に、

第 1 号 消費財売買、訪問販売、通信販売契約、一時的住居権契約、旅行契約、消費者ローン契約ならびに融資援助、分割給付契約及び事業者と消費者との間のローン仲介契約に適用される民法の規定（各々、BGB 第 474～第 479 条、第 312～第 312a 条、第 312b～第 312d 条、第 481～第 487 条、第 651a～第 651m 条、第 491～第 498 条、第 499～第 504 条―筆者注）

第 2 号 域内市場における情報産業とりわけ電子取引流通サービスの特定の法的側面についての欧州議会及び参議院の 2000 年 6 月 8 日の指令 2000/31/EG の第 5 条、第 10 条及び第 11 条の変更ための規定

第 3 号 通信教育保護法

第 4 号（…中略…）欧州共同体指令の変更のためのテレビ放送関連の連邦及び州法

第 5 号 医薬品法第 1 条等の規定、治療用品分野の広告に関する法律第 3 条～第 13 条の規定

第 6 号 投資法第 126 条

<sup>18</sup> 宗田貴行『団体訴訟の新展開』8 頁～14 頁（慶應義塾大学出版会・2006 年）を参考にした。

<sup>19</sup> 前注に同じ。



第7号 有価証券サービス事業者と顧客間の関係を規定する有価証券取引法第6編の規定

第8号 法的サービス法

第9号 再生可能エネルギー法第37条第1項及び第2項、第53条第2項及び第3項、第54条、第55条第2項及び第3項並びに第56条

第10号 施設及び看護契約法 (Wohn- und Betreuungsvertragsgesetz) <sup>20</sup>

第3項 差止請求権は、その行使が主として違反行為者に対し訴訟追行のための必要経費又は費用の償還請求権を生じさせるために行われる場合など、全事情の考慮の下で、その行使が濫用と認められる場合には、行使されえない。

### 第3条

第1項 第1条及び第2条において示された差止及び撤回請求権は、以下の者に生じる。

第1号 第4条に従った資格組織のリストに掲載されていること又は、消費者利益の保護のための差止訴訟についての1998年5月19日の欧州共同体指令98/27/EGの第4条にしたがい欧州共同体委員会のリストに掲載されていることを証明した資格組織

第2号 同一市場における同種又は類似の商品もしくは営業上の役務を販売する営業者の著しく多数が属する限りで、とくにその人的物的及び資金的装備に従い、実際に営業上の利益を追求するその定款上の任務を行うことができる限りで、かつ第2条による訴えの場合には、その請求権が市場における競争を実質的に阻害する行為に関係する限りで、営業利益を促進する法人格ある団体

第3号 商工会議所又は手工業会議所。

請求権は第1文の意味における地位にある者にだけ譲渡されうる<sup>21</sup>。

第2項 普通取引約款が事業者 (BGB 第14条) に対し適用される場合又は、普通取引約款が事業者間の排他的利用のために推奨される場合には、第1項第1号において示された組織は、差止請求及び撤回請求を第1条に従ってなしえない<sup>22</sup>。

### 第4条

第1項 連邦司法庁は、資格ある組織のリストを備える。リストは、毎年1月1日現在で連邦官報に公告し、欧州議会及び消費者利益の保護のための差止訴訟についての1998年5月19日の欧州評議会の指令1998年27号第4条第2項に従い欧州共同体委員会に通知するものとする<sup>23</sup>。

第2項 リストには、啓蒙と相談とにより消費者の利益を職業上でもなく一時的でもなく保護することを定款上の任務とする法人格ある団体が、構成員としてこの任務領域で活動

---

<sup>20</sup> 前注に同じ。

<sup>21</sup> 前注に同じ。

<sup>22</sup> 前注に同じ。

<sup>23</sup> 前注に同じ。

している団体か、一年以上存在しかつその従来の活動に基づき適切な任務遂行を行う 75 人以上の自然人を含む場合に、申請により登録される<sup>24</sup>。公的資金の援助を受けている消費者センターその他の消費者団体は、以上の要件を充たすものとみなす<sup>25</sup>。リストへの登録は、その名称、所在地、法人登録をした裁判所、登録番号及び定款上の目的を表示してする<sup>26</sup>。登録は、次の場合は、将来に向けて抹消される。

第 1 号 団体が抹消を申請したとき、又は、

第 2 号 登録の要件が存在しなかったかもしくは消滅したとき<sup>27</sup>。

適切な手掛かりに基づき登録が第 4 文に従い取り消される又は撤回される場合には、連邦司法庁は、最長で三ヶ月の登録の停止を命令しなければならない。異議の申立て及び取消訴訟は、第 5 文の場合には延期効果を有さない<sup>28</sup>。

第 3 項 登録についての判断は、決定によりなされ、申請人に送達される。連邦司法庁は、申請に基づいて、団体にリストへの登録についての証明書を交付する。連邦司法庁は、法的利益を有する第三者の申請に基づいて、特定の団体の登録がリストから抹消されたことを証明する<sup>29</sup>。

第 4 項 訴訟において、登録された団体等に関して第 2 項の要件の存在につき根拠のある疑いが生じたときは、裁判所は、連邦司法庁に対して、登録の再審査を要請し、その決定あるまで訴訟の審理を中止することができる<sup>30</sup>。

第 5 項 連邦司法省は、連邦参議院の同意を必要とするものがない法令により登録手続の詳細とくに登録要件調査のために要求される調査の詳細並びにリストの管理の詳細について決定する権限を有する<sup>31</sup>。

## 10、UWG 不正競争防止法<sup>32</sup>

### 第 1 章 一般的規定

#### 第 1 条

本法は、競争者、消費者その他の市場参加者を、不正競争から保護することに資するものである。本法は、同時に、健全な競争における一般の利益を保護するものである。

---

<sup>24</sup> 前注に同じ。

<sup>25</sup> 前注に同じ。

<sup>26</sup> 前注に同じ。

<sup>27</sup> 前注に同じ。

<sup>28</sup> 前注に同じ。

<sup>29</sup> 前注に同じ。

<sup>30</sup> 前注に同じ。

<sup>31</sup> 前注に同じ。

<sup>32</sup> BGBI. I 2010, S. 254.

この不正競争防止法の翻訳は、田村善之 不正競争防止法（翻訳）判例タイムズ 793 号（1991 年）92 頁以下、角田美穂子 ドイツ不正競争防止法（仮訳）アジア法学 37 巻 2 号（2003 年）211 頁以下、宗田貴行 不正競争防止法（仮訳）内閣府国民生活局『諸外国における消費者団体訴訟制度に関する調査』（2004 年）第 3 章添付資料 1 頁以下等を参考にした。

## 第2条

第1項 本法において、

第1号 『取引上の行為』 (geschäftliche Handlung) とは、その者又は第三者たる事業者の利益のために契約締結 (Geschäftsabschluss) 前、契約締結の際又は後において、商品若しくは役務の販売若しくは購入の要求又は商品若しくは役務についての契約の締結若しくは履行と客観的に関係する全ての行為をいう。商品には不動産も含まれ、役務には権利及び義務も含まれる。

第2号 『市場参加者』、競争者及び消費者とは、商品若しくは役務の供給者又は需要者として活動する全ての者をいう。

第3号 『競争者』とは、1又はそれ以上の事業者と商品若しくは役務の供給者又は需要者として具体的競争関係に立つ全ての事業者をいう。

第4号 『通信』 (Nachricht) とは、多数の参加者間において、公開された電子通信役務により交換又は伝達される全ての情報をいう。その通信を受け取る身元を確認しうる参加者又は利用者に関係し得ない限り、電子通信網によって、ラジオ放送役務の一部として、大衆に伝達される情報は、これに含まれない。

第5号 『行動規約』 (Verhaltenskodex) とは、経済部門又は個々の取引上の行為との関係で事業者の行為について義務付けを行っている協定又は規則であり、その義務が法律上又は行政上の規則により生じていないものをいう。

第6号 『事業者』とは、その者の営業上、手工業又は職業上の活動の範囲において取引上の行為を行う全ての自然人又は法人、及びそれらの自然人若しくは法人の名において、又はそのような自然人若しくは法人の代理で行動する全ての者をいう。

第7号 『専門的注意』とは、事業者がその活動範囲において消費者に対し信義に従い市場慣習の考慮の下で遵守することが正当に受け入れられ得る専門的知識及び注意の基準をいう。

第2項 民法第13条は、消費者概念に準用される。

## 第3条

第1項 不正な取引上の行為は、競争者、消費者又はその他の市場参加者の利益を知覚 (感知) 可能な程度に (spürbar) 阻害することとなる場合には、違法である。

第2項 消費者に対する取引上の行為は、常に以下の場合に違法である。すなわち、それが事業者に要される専門的注意に照らし相応しくなく、かつ、情報に基づき判断を行う消費者の能力が、知覚可能な程度に (spürbar) 阻害され、かつ、それにより消費者にそれがなければ行わなかった取引上の判断を下させる場合である。この場合に、平均的消费者又は取引上の行為が消費者の特定の集団に対して行われるときに、違法であるか否かは、その集団の平均的構成員を基準として判断されねばならない。事業者にとって、その取引上の行為が精神的障害、肉体的障害、年齢又は轻信 (Leichtgläubigkeit) に基づき、特

に保護する必要がある、かつ、一義的に定義可能な消費者集団にのみ関係することが予見可能であるときには、違法であるか否かは、その消費者集団の平均的構成員を基準として判断されねばならない。

第3項 本法の付表（Anhang）において掲げられた消費者に対する取引上の行為は、常に違法である。

## 第4条

以下の者は、特に不正行為を行ったといえる。

第1号 消費者又はその他の市場参加者の判断の自由を圧力の実施、軽蔑（in menschenverachtender Weise）又はその他の不適切な事実に即さない影響により阻害することとなる取引上の行為を行う者

第2号 消費者の精神的障害、肉体的障害、年齢、取引上の未経験、軽信、不安又は窮地を利用することとなる取引上の行為を行う者

第3号 取引上の行為の広告性を隠蔽する者

第4号 割引、景品又は贈物という販売促進措置において、その利用のための条件を不明かつ一義的ではなく与える者

第5号 広告性をもつ懸賞又は宝くじにおいて、参加条件を不明かつ一義的ではないものとする者

第6号 懸賞又は宝くじが商品又は役務と性質上関連する場合を除き、懸賞又は宝くじへの消費者の参加を商品の購入又は役務の利用に依存させる者

第7号 競争者の標識（Kennzeichen）、商品、役務、活動又は個人的もしくは業務上の関係を誹謗又は中傷する者

第8号

第1文 商品、役務若しくは競争者の事業又は事業者若しくは事業者幹部構成員について、事業の経営又は事業者の信用に対し被害を与えることとなる事実が明らかに真実ではない場合に、その事実を主張し（behaupten）又は流布する者

第2文 機密の告知（vertrauliche Mitteilung）が問題となり、かつ、告知した者と告知された者が告知について正当な利益を有する場合に、その行為は、その事実が真実に反して主張され又は流布される場合にのみ不正である。

第9号 以下の場合に、競争者の商品又は役務の模倣である商品又は役務を提供する者

a) その者が、生産地について購入者の欺瞞を引き起こす場合

b) その者が、模倣された商品又は役務の価値を不適切に利用する又は阻害する場合

c) その者が、模倣のために必要とされる知識又は書類を不誠実に獲得した場合

第10号 特定の競争者を標的とし妨害した者

第11号 市場参加者の利益において、市場行動を規律する法規に違反した者

## 第5条

第1項 誤認を惹起する取引上の行為を行った者は、不正に行動したといえる。取引上の行為は、以下の状況 (Umstände) について、不実の (unwahre) 表示 (Angabe) 又はその他の欺瞞 (Täuschung) となる表示 (Angabe) を含むときに、誤認を惹起する。

第1号 商品役務の特徴 (Merkmal)、購入可能性 (Verfügbarkeit)、種類 (Art)、品質 (Ausführung)、利点 (Vorteile)、危険 (Risiken)、構成 (Zusammensetzung)、付属品 (Zubehör)、生産、供給 (納品、Lieferung) 若しくは調達 (提供、Erbringung) の手続若しくは時期、目的適合性 (Zwecktauglichkeit)、数量 (Menge)、状態 (Beschaffenheit)、顧客サービス (Kundendienst) ないし苦情処理手続 (Beschwerdeverfahren)、地理上若しくは事業上 (betrieblich) の出所 (Herkunft)、利用により予定されている効果若しくは商品若しくは役務テストの結果、又は本質的構成部分

第2号 販売の機会 (Anlass)、特別の価格上の利点 (Preisvorteil) の存在、価格若しくは価格算定の方法 (Art und Weise) 又は商品の供給若しくは役務の提供の条件

第3号 人、身分、事業者の権利、身元 (Identität)、無体財産を含めた財産、義務の範囲、資格 (Befähigung)、地位 (Status)、許可 (Zulassung)、構成員若しくは関連性 (Beziehungen)、表彰 (Auszeichnungen)、称賛 (Ehrungen)、取引上の行為の動機 (Beweggründe) 又は販売方法

第4号 直接又は間接の後援 (Sponsoring) との関連で生じた又は事業者の商品若しくは役務の許可 (Zulassung) に関連する表現 (Aussagen) 又は記号 (Symbol)

第5号 弁済 (給付、Leistung)、交換部品 (Ersatzteil)、交換 (Austausch) 又は修理 (Reparatur)

第6号 事業者がその義務付けを指摘するときにおける行動規約 (Verhaltenskodex) の遵守

第7号 特に、保証の約束 (Garantieversprechen) 又は給付障害 (Leistungsstörungen) の場合の担保権 (Gewährleistungsrechte)

第2項 取引上の行為は、それが比較広告である場合も含めて、商品又は役務の商品化 (Vermarktung) との関連において、他の商品もしくは役務、又は競争者の商標その他の標識 (Kennzeichen) との混同の危険 (Verwechslungsgefahr) を生じさせる場合にも誤認を惹起する。

第3項 第1項第2文における表示 (Angabe) とは、比較広告、図を用いた描写及びそれらの表示 (Angabe) の代わりとなるその他の表示 (Angabe) もいう。

第4項 価格が不適切に短期間のみ保障される場合に、価格の定価を広告することは、欺瞞であると推定される。その価格の実施期間について争いがある場合には、証明責任は、価格低下を広告する者にある。

## 第5a条

第1項 事実の黙秘 (Verschweigen) が、誤認を惹起するか否かの判断において、特に、

一般的見解 (Verkehrsauffassung) に従った取引上の判断にとってのその事実の意味及びその判断への影響としての黙秘の性格 (Eignung) が考慮されねばならない。

第2項 第3条第2項の意味において、以下のことにより消費者の判断能力に影響を与えた者は、不正に行動したといえる。すなわち、具体的事例において、通信手段の制限を含めて全状況 (Umstände) の考慮の下で本質的である情報を与えない (vorenthalten) ことである。

第3項 商品又は役務が、利用される通信手段にとって適切な方法で、特徴 (Merkmale) 及び価格の指摘 (Hinweis) の下で提供されているため、平均的消費者が契約 (Geschäft) を締結し得る場合に、以下に掲げる情報は、それらが直接にその状況 (Umstände) から生じない限りで、第2項の意味において本質的である。

第1号 商品又は役務及び利用される通信手段にとって適切な範囲における商品又は役務の全ての本質的特徴

第2号 事業者の身元 (Identität) 及び住所、場合によっては、その事業者のために取引を行う事業者の身元及び住所

第3号 最終価格又はその価格が商品若しくは役務の状態 (Beschaffenheit) に基づき前もって算定されえない場合においては、価格算定方法及び場合によっては全ての追加的貨物輸送費、供給 (Liefer) 及び配達費用、若しくはこれらの費用が前もって算定されえない場合には、そのような追加的費用が生じ得る事実 (Tatsache)

第4号 支払条件、供給 (Liefer) 条件、給付 (提供、Leistung) 条件及びそれらが専門的注意の要求を満たさない場合の苦情取扱手続

第5号 解除 (Rücktritt) 権又は撤回 (Widerruf) 権の発生

第4項 欧州共同体法上の規則 (Verordnung) に基づき、又は広告及びマーケティングも含めた商用通信の欧州共同体法上の指令の置き換えのための法の規定に従い、消費者に対し与えないことが許されない情報も又、第2項の意味において本質的である。

## 第6条

第1項 比較広告とは、直接又は間接に競争者又は競争者により提供される商品又は役務を認識可能に (erkennbar) する全ての広告をいう。

第2項 その比較が、以下の各号に該当する場合に、比較広告をした者は、不正に行動したといえる。

第1号 同様の (gleich) 必要性又は同一の (dieselbe) 目的設定のために、商品又は役務が関係しない場合

第2号 その商品又は役務の本質的かつ重要であり調査可能な典型的特性又は価格と客観的に関係しない場合

第3号 商取引において (im geschäftlichen Verkehr)、広告者と競争者との間、これらの者により提供された商品若しくは役務の間、又はこれらの者により利用された標識 (Kennzeichen) 間の混同の危険を導く場合

第4号 競争者により利用されている標識の評判 (Ruf) を不正な方法で利用する又は阻害する場合

第5号 競争者の商品、役務又は個人的又は業務上の関係を低下させる又は中傷する (verunglimpfen) 場合

第6号 商品又は役務を保護される標識の下で販売される商品若しくは役務の模造品又は模倣品として提示する場合

## 第7条

第1項 取引上の行為は、それにより市場参加者が受忍し得ない方法で迷惑を受ける場合に違法である (unzulässig)。これは、特に相手方となる市場参加者がこの広告を望んでいないことが認識可能である (erkennbar) 場合に、妥当する。

第2項 受忍を要求し得ない迷惑は、以下の場合に、常に存在する。

第1号 第2号及び第3号に該当せず、かつ通信販売に適した商用通信手段の利用の下での広告が、これを望んでいない消費者に対し執拗に行われる場合

第2号 消費者に対し事前の明示的同意なく、又はその他の市場参加者に対し少なくとも推定的同意なく、電話 (Telefonanruf) により広告を行う場合

第3号 自動電話機、ファックス機、電子郵便の利用の下で行われる広告について、名宛人の事前の明示的同意のない場合

第3項 電子郵便の利用の下で行われる広告について、受忍を要求し得ない迷惑は、第2項第3号とは関わりなく、以下の場合には存在し得ない。

第1号 事業者が、顧客からその電子郵便アドレスを商品又は役務の販売との関係で獲得し、

第2号 事業者が、そのアドレスを固有の同様の商品又は役務のためのダイレクト・マーケティングのために利用し、

第3号 顧客が、この利用に反対せず、かつ、

第4号 アドレスの調査及び全利用において、基本料金表に従い伝達費用以外の費用が生じることなく、顧客が、その利用をいつでも禁止しうるものが、明白かつ明確に顧客に対し提示された場合

## 第2章 法的効果

### 第8条

第1項 第3条又は第7条に従い違法とされる取引上の行為を行なった者は、除去請求及び、反復の危険がある場合には、差止請求をなされうる。差止請求権は、第3条又は第7条違反の危険がある場合に発生する。

第2項 略第3項 第1項に基づく請求権は、以下の者に生じる。

第1号 全ての競争者

第2号 その団体に同一市場で同種又は類似の商品又は営業上の役務を提供している事

業者の著しく多数が属し、団体が特にその人的、物的、資金的装備に従い営業上又は自営業上の利益を促進するとの定款上の任務を現実に果たすことができ、かつ違反行為がその団体の諸構成員の利益と関係する限りで、営業上又は自営業上の利益を促進することを定款上の目的とする法人格ある団体

第3号 差止訴訟法 (UKlaG) 第4条による資格ある組織のリスト、又は消費者の利益保護のための差止訴訟に関する1998年5月19日の欧州議会及び理事会指令第4条に基づく欧州共同体委員会のリストに登録されていることを証明した者

第4号 商工会議所又は手工業会議所

第4項 第1項において示された請求権の行使 (Geltendmachung) は、以下の場合には不適法である。すなわち、その行使が全事情を考慮して濫用的であるとき、特にその行使が、主に違反行為者に対して権利行使の必要経費又は費用の賠償請求権を発生させるために行われる場合である。

第5項 差止訴訟法第13条が準用される。差止訴訟法第13条第1項及び第3項第2文において、差止訴訟法第1条又は第2条の従った請求権の代わりに、この規定に基づいて差止請求権が認められる。これ以外には差止訴訟法の規定は準用されない。ただし、差止訴訟法第4a条の場合は、この限りではない。

## 第9条

故意又は過失をもって第3条又は第7条に従い違法とされる取引上の行為を行った者は、競争者に対し、そこから発生した損害を賠償する義務を負う。定期印刷物の責任者に対して、損害賠償請求権は、故意ある違反行為の場合にのみ行使されうる。

## 第10条

第1項 故意をもって第3条又は第7条に従い違法とされる取引上の行為を行い、かつ、それにより多数の購入者の負担で利益 (Gewinn) を獲得した者は、第8条第3項第2号～第4号に従い差止請求権の行使の権限を有する者によって、この利益の国庫への返還を請求されうる。

第2項 債務者が違反行為に基づいて第三者又は国家に行なった給付は、利益に算入されねばならない。債務者がそのような給付を第1項に従った請求権の履行後も行なった場合に限り、連邦の管轄機関 (Stelle) は、支払われた利益を証明された額について債務者に返還しなければならない。

第3項 複数の債権者により利益の請求がなされる場合には、民法 (BGB) 第428条～第430条の規定が適用される。

第4項 債権者は、連邦の管轄機関に、第1項に従った請求権の行使について情報を提供しなければならない。債権者は、債務者から補償 (Ausgleich) を得られないときに限り、権限ある機関に、その請求権の行使のために必要とされる費用の償還を要求しうる。この償還請求権は、国庫に納められた利益の額を限度とする。



第5項 第2項及び第4項の意味における管轄機関は、連邦司法庁である。

## 第11条

第1項 第8条、第9条及び第12条第1項第2文において示された請求権は、以下の時点から6ヶ月で時効消滅する。

第2項 時効期間は、以下のときに開始する。

第1号 請求権が発生し、かつ、

第2号 債権者が、請求権の根拠となる事情及び債務者を認識したとき、又は、重過失なく認識するべきであったとき

第3項 損害賠償請求権は、その認識又は重過失をもって認識しなかったことを考慮することなく、その発生から10年後に、遅くとも、損害を生じさせた行為から30年後に、時効により消滅する。

第4項 その他の請求権は、その認識又は重過失をもって認識しなかったことを考慮することなく、その発生から3年後に、時効により消滅する。

## 第3章 手続規定

### 第12条

第1項 差止請求権の行使権限者は、債務者に、裁判手続の開始前に警告し、かつ、適切な違約罰により補強された差止義務の表明により、係争を調停に付す機会を債務者に与えるべきである。警告が正当である限り、必要とされた費用の賠償は、要求されうる。

第2項 この法律において示された差止請求権の確保のために、仮処分は、民事訴訟法第935及び第940条において示された要件の主張 (Darlegung) 及び疎明なくとも、なされうる。

第3項 本法に基づき差止訴訟が提起される場合、裁判所は、勝訴当事者が、正当な利益を証明した場合に、その者に、敗訴当事者の負担で、判決を公表する権限を与えることができる。公表の種類及び規模は、判決において、これを定める。既判力の発生後3ヶ月以内に利用されない場合には、その権限は消滅する。第1文に従った請求権は、暫定的な執行をなしえない。

第4項 第8条第1項に従った請求の訴額を算定するにあたっては、事件がその性質及び規模において単純な場合、又は、当事者の資産状態及び所得状況に鑑み、訴額を1方的に全額負担することを期待し得ないと見受けられる場合には、これを減額する方向で斟酌しなければならない。

### 第13条

第1項 地方裁判所は、本法に基づく請求権が行使されている全て民事訴訟を排他的に管轄する。裁判所構成法第95条第1項第5号が、準用される。

第2項 州政府は、競争事件の司法、とりわけ判例の統一の確保に役立つときは、法規命令により複数の地方裁判所の区域に対して、そのうちの1つの裁判所を競争事件の裁判所

と決定することができる。州政府は、本権限を州司法行政に委譲することができる。

#### 第 14 条

第 1 項 本法に基づく訴えは、被告の営業所又は自営業所所在地、又は、それが無い場合には、住所所在地の管轄に属する。被告が、国内に住所も有さない場合には、国内の居所が重要なものとなる。

第 2 項 本法に基づく訴えは、行為地の裁判所のみが管轄する。第 1 文は、被告が国内において、営業所又は自営業所も居所も有さない場合に限り、第 8 条第 3 項第 2 号～第 4 号に従った差止請求権の行使権限者により提起された訴えに、適用される。

#### 第 15 条

第 1 項 州政府は、本法に基づく請求がなされる民事事件を調停するために、商工会議所に調停所を設置することとする（調停所）。

第 2 項 調停所は、ドイツ裁判官法に基づく裁判官の資格をもつ者を主任及び委員としておかれるべきである。第 8 条第 3 項第 3 号に従った差止請求権の行使権限ある資格組織による申立ての事例において、同数の事業者及び消費者、さもなければ、少なくとも 2 名の専門知識を有する事業者が、委員として活動することとする。主任は、競争法の分野に精通しているべきである。委員は、主任により毎年作成される陪席委員名簿から事件毎に任命される。この任命は、当事者の了解を得て行われなければならない。調停構成員の除名及び拒絶は、民事訴訟法第 31 条～第 43 条及び第 44 条第 2 項～第 4 項が、準用される。拒絶の申請については、調停所所在地を管轄する地方裁判所（商事判決部又はそれが無い場合には民事判決部）が判断する。

第 3 項 調停所は、本法に基づき請求権が行使される民事事件の場合に、相手方が同意するときに、申し立てられうる。競争行為が、消費者と関係する限り、調停所は、当事者により事件についての相手方との話し合いのために申し立てられうる。相手方の同意は、必要ではない。

第 4 項 調停所の管轄については、第 14 条を適用する

第 5 項 調停所の主任は、当事者の本人の出席を命ずることができる。無断欠席をした当事者に対し、調停所は、秩序金を決定することができる。本人の出席の命令に対する即時抗告及び秩序金の決定に対する即時抗告が、民事訴訟法の規定に従い、調停所の所在地を管轄する地方裁判所（商事判決部又はそれが無い場合には民事判決部）で行われる。

第 6 項 調停所は、友好的な合意の成立に努めなければならない。調停所は、両当事者に対して、書面により理由を付した調停案を提示することができる。調停案とその理由は、両当事者の同意のある場合に限り、公表することができる。

第 7 項 和解が成立した場合には、特別の文書が作成されねばならず、和解成立の日時を記された上、手続に参加した調停構成員と両当事者により署名されねばならない。調停所において成立した和解については、強制執行をなすことができる。民事訴訟法第 797a 条は、この場合に準用されるべきである。

第8項 調停所は、行使されている請求が、最初から理由がないものである、又は、自らは管轄権を有さないと思慮する場合には、調停手続の開始を拒否することができる。

第9項 調停が申し立てられた場合、時効は、訴訟が提起された場合と同様に中断する。和解が成立しない場合、調停所は、手続が終了した時点を決する。主任は、これを両当事者に通知しなければならない。

第10項 第3項第2文において示された種類の訴訟が、事前に調停の申立てがないままに、係属された場合には、裁判所は、申立てにより、新たな期日を定め、その期日までに、友好的な和解を成立させるよう、調停所に申立てるよう当事者に命ずることができる。仮処分の申請に対する手続において、この命令は、相手方の同意がある場合に限りなすことができるものとし、第8項は、適用されない。調停所に手続が係属しているときは、申立ての後、新たに請求権不存在の確認の訴えを求める訴訟を提起することはできないものとする。

第11項 州政府は、法令により、以上の規定を遂行するため、及び、調停所の手続を規律するため、とりわけ調停所の監督、商工会議所に属さない事業者（商工会議所に関する法律を暫定的に規律するための1956年12月18日の法律第2条第2項～第6項、連邦官報第19部920頁）の適切な参加を伴う調停所の構成、秩序違反金の執行、及び秩序金の執行ならびに調停所による費用の徴収につき必要な規定を公布する権限を有する。調停所の構成については、州に設置され公的な資金援助を受けている消費者センターの提案を第2項第1文にいう消費者の決定にあたって考慮しなければならない。

第12項 第2項第1文に反して、ブランデンブルグ州、メッケレンブルグ・フォアポメルン州、ザクセン州、ザクセン・アンハルト州及びチューリンゲン州においては、調停所は、職業裁判官のための能力（Befähigung）をドイツ連邦共和国法に従い習得し法律に精通した者も、主任として置くことができる。

## 第4章 刑罰規定

### 第16条

第1項 特に有利であるとの外観を作出する意図をもって公示又は広範囲の人々に対する通知において、真実に反する表示によって、誤認させる広告を行う者は、2年以下の自由刑又は罰金に処する。

第2項 業務上の取引において、消費者に対し、主催者から又は第三者から特別の利益を得るとの約束により、商品、役務又は権利の購入を勧める（veranlassen）者は、その消費者が、他人に、この広告の種類に従い、適切な広告の同種の利益をさらなる購入者が獲得すべき同種の取引の締結を勧める場合に、2年以下の自由刑又は罰金に処する。

### 第17条

第1項 事業者において勤労する者として、雇用関係の範囲において打ち明けられ、又は知り得ることとなった業務上又は経営上の秘密（ein Geschäfts- oder Betriebsgeheimnis）

を雇用関係の継続期間中に無権限で、競争の目的をもって、自己もしくは第三者の利益のために、又は、事業主に損害を与える意図をもって、他人に開示する者は、3年以下の自由刑又は罰金に処する。

第2項 競争の目的をもって、自己もしくは第三者の利益のために、又は事業主に損害を与える意図をもって、次の各号に定める行為をなす者は、前項と同様の刑に処する。

第1号 業務上又は経営上の秘密を

- a) 技術的手段の利用
- b) 秘密を化体する複製物の作成、若しくは
- c) 秘密が化体された物の取得

により、無権限に入手又は確保すること。又は、

第2号 第1項において示された開示の一形態、自己もしくは他人の前号が定める行為により取得し、もしくは、その他の方法により無権限に入手又は確保した業務上もしくは営業上の秘密を無権限に使用し、もしくは他人に開示すること。

第3項 本条の未遂犯は、これを罰する。

第4項 特に重大な事例については、5年以下の自由刑又は罰金に処する。特に重大な事例は、通常、行為者が、

第1号 職業上これを行う、

第2号 開示の際に、秘密が国外において用いられることを知っている、又は、

第3号 国外において、第2項第2号にしたがった使用を自ら行う場合に存する。

第5項 行為は、申立てに基づいてのみ訴追される。ただし、刑事訴追当局が、刑事訴追に付き特別な公共の利益を有することにに基づき、職権による介入が必要であるとみなす場合は、この限りではない。

第6項 刑法第5条第7号の規定が準用される。

## 第18条

第1項 業務上の取引において打ち明けられた原型又は技術上の指図書、とりわけ図面、雛型、型番、作成方法を、競争の目的をもって、もしくは自己の為に無権限に利用し、又は他人に開示する者は、2年以下の自由刑又は罰金に処する。

第2項 本条の未遂犯は、これを罰する。

第3項 行為は、申立てに基づいてのみ訴追される。ただし、刑事訴追当局が、刑事訴追に付特別な公共の利益を有することにに基づき、職権による介入が必要であるとみなす場合は、この限りではない。

第4項 刑法第5条第7号の規定が、準用される。

## 第19条

第1項 競争の目的をもって、又は自己のために、他人に、第17条～第18条に従った犯罪行為を行うことを誘惑する者又はそれらの犯罪を教唆する者は、2年以下の自由刑又は

罰金に処する。

第2項 競争の目的をもって、又は自己のために、他人に、第17条又は第18条に従った犯罪行為を行うこと又はそれを教唆することを申し出る、又は他人の申出を受け入れる、又は、他人と約束する者は、前項と同様の刑に処する。

第3項 刑法 (StGB) 第31条の規定が、準用される。

第4項 行為は、申立てに基づいてのみ訴追される。ただし、刑事訴追当局が、刑事訴追に付特別な公共の利益を有することに基づき、職権による介入が必要であるとみなす場合は、この限りではない。

第5項 刑法第5条第7号の規定が、準用される。

## 第20条

第1項 故意又は過失をもって、第7条第2項第2号との関係で第7条第1項に違反して、消費者に対し、その事前の明示的同意なく電話広告を行った者は、秩序違反を行ったものとする。

第2項 秩序違反は、最高5万ユーロの過料を賦課されうる。

第3項 秩序違反法 (OWiG) 第36条第1項第1号における行政官庁は、電気、ガス、電気通信、郵便及び鉄道のための連邦ネット庁 (Bundesnetzagentur) である。

## 付表

第3条第3項における違法な取引上の行為とは、以下のものをいう。

第1号 行動規約の署名を行った者であるかのような事業者の不実な表示

第2号 品質保証マーク、品質表示又は要求された認可 (Genehmigung) のない類似の表示の使用

第3号 行動規約が公的又はその他の機関 (Stelle) によって承認された (gewilligt) ものであるかのような不実の表示

第4号 事業者又はその事業者により行われる取引上の行為又は商品若しくは役務が、公的又は私的機関によって認可 (bestätigt) 又は承認 (gebilligt) されたものであるかのような不実な表示、又は認可承認若しくは許可に適合したものであるかのような不実の表示

第5号 事業者が、その商品若しくは役務又は同種の (gleichartige) 商品若しくは役務を適切な時期に適切な数量を表示した価格で用意する又は用意させる状態にない (おとり提供品) と考えるに足る十分な根拠を有することについて説明しない場合に、第5a条第3項の意味における商品又は役務の特定の価格での提供

第6号 事業者 (Unternehmer) が、他の商品又は役務を販売する (absetzen) 意図の下で、実際に提供される商品又は役務の欠陥のある品質 (fehlerhafte Ausführung) を提示し、又は広告した事柄を提示することを拒絶する、当該注文を断る又は広告された給付 (Leistung) を適切な (vertretbar) 期間内に行うことを拒絶する場合において、第5a

条第3項の意味における商品又は役務の特定の価格での提供

第7号 消費者に情報に基づく判断の時間及び機会を与えることなく即時の取引上の判断をさせるために、一定の商品又は役務が一般的又は一定の条件で極めて限定された期間でのみ購入可能 (verfügbar) のものであるかのような不実の表示

第8号 契約締結前の行為が行われた言語が、事業者が営業している欧州連合構成国の公式言語ではない場合に、その言語とは異なる言語での顧客サービス (Kundendienstleistungen)、ただし、その顧客サービスが当初の言語とは異なる言語で行われることについて、消費者に契約締結前に明らかにされている場合には、この限りではない。

第9号 商品又は役務が流通可能 (Verkehrsfähig) のものであるかのような不実の表示又は不適切な印象の喚起

第10号 法律上生じた権利が、提供品の特別性 (Besonderheit) であるかのような不実な表示又は不適切な印象の喚起

第11号 その関係が内容又は視覚上又は聴覚上の表現の方法 (Art) により一義的にもたらされることのない編集上の表現内容としての事業者からの保証金 (情報としての偽装的 (getarnte) 広告)

第12号 消費者が提供された商品を取得 (受領) しない又は提供された役務を必要としない場合における消費者又はその家族の人的安全性の危険の種類 (Art) 及び程度 (Ausmaß) についての不実の表示

第13号 広告される商品又は役務の出所 (betriebliche Herkunft) を欺瞞する (täuschen) 意図の下で行われた競争者の商品又は役務に類似する (ähnlich) 商品又は役務の広告

第14号 専ら又は主にそのシステムへの構成員の加入 (Einführung) によって報酬を得られるものであるかのような印象を与える販売促進システムへの加入、経営 (Betrieb) 又は促進

第15号 事業者が間もなくその営業 (Geschäft) を止める又はその営業所を移転するものであるかのような不実の表示

第16号 特定の商品又は役務によって博打の際に賞金の獲得の機会を生じさせるものであるかのような表示

第17号 その賞金又は利益が実際には存在しない場合、又は、賞金若しくはその他の利益を獲得する可能性が、常に一定の金額の支払若しくは費用の負担に依存している場合において、消費者が賞金をすでに獲得した、若しくは獲得する若しくは一定の行為によって賞金を獲得する、又は、その他の利益を獲得するものであるかのような不実の表示又は不適切な印象の喚起

第18号 商品又は役務が疾病、機能障害又は奇形 (Missbildung) を治療可能であるとの不実の表示

第19号 一般の市場条件よりも僅かな利益しか有さない条件で商品若しくは役務を要

求するように勧める又は商品若しくは役務を必要とする (in Anspruch nehmen) ように感じさせるために行われる市場条件又は購入機会 (Bezugsquellen) についての不実の表示

第 20 号 約束された賞金も適切な代償も与えられない場合のコンテスト又は懸賞募集 (Preisauschreiben)

第 21 号 費用を負担しなければならないときにおける無料 (gratis)、無償 (umsonst) 若しくは費用負担のない (kostenfrei) 商品又は役務の提供。ただし、商品若しくは役務の提供のための配達 (Eingehen) との関係において、又は商品若しくは役務の受取 (Abholen) 若しくは供給 (Lieferung) のための若しくは役務の利用のために回避しえない費用については、この限りではない。

第 22 号 広告商品又は役務がすでに注文されたものであるかのような印象を喚起する場合における支払請求書に添付した広告物の送付

第 23 号 事業者が、消費者である、又は取引 (Geschäft)、商業 (Handel)、工業 (Gewerbe) 若しくは職業の目的ではなく活動しているものであるかのような不実の表示又は不適切な印象の喚起

第 24 号 他の欧州連合構成国における商品又は役務との関連において、商品販売又は役務提供の際の顧客サービスが利用可能のものであるかのような不実の表示又は不適切な印象の喚起

第 25 号 消費者が、事前の契約締結なく一定の空間から立ち退くことができないものであるかのような印象の喚起

第 26 号 住居への訪問の際に、訪問された者からの退去又は再来しないことの要求 (Aufforderung) を無視すること。ただし、その訪問が契約上の義務の合理的な (rechtmäßig) 履行のために正当化される場合は、この限りではない。

第 27 号 保険関係 (Versicherungsverhältnis) から生じる契約上の権利の遂行 (Durchsetzung) を以下のことにより消費者に思い止まらせる措置。すなわち、消費者が、その請求権の行使の際に、請求権の立証のために必要とされていない証拠書類の提出を要求されること又は請求権の行使のための書簡に対し組織的に返答されないことである。

第 28 号 広告において広告された商品を自ら獲得すること、広告された役務を請求する (in Anspruch nehmen)、又はその両親若しくは他の成人にそのことを促すことを子供に対し直接的に要求すること

第 29 号 通信販売における契約締結についての規定に従い合法的な保証の供給 (Ersatzlieferung) が問題とならない限りで、注文されていない商品若しくは役務の支払いの要求又は注文されていない物品 (Sachen) の保管の要求 (Aufforderung)

第 30 号 消費者が、商品又は役務を受領 (abnehmen) できないときにおける事業者 (Unternehmenr) の職場又は生計 (Lebensunterhanlt) が脅かされているかのような明示的な表示

## 1 1、ZPO 民事訴訟法 (Code of Civil Procedure)

### **59 Joinder of parties in communities of interest with regard to the disputed right, or where the cause is identical**

A plurality of persons may jointly sue or be sued as joined parties if they form a community of interest with regard to the disputed right, or if they are entitled or obligated for the same factual and legal cause.

### **79 Proceedings the parties may pursue without being represented by counsel**

(1) To the extent representation by attorneys is not mandated, the parties to the dispute may pursue the legal dispute themselves. Parties asserting a third-party monetary claim, or a monetary claim assigned to them for the purpose of collecting the claim on another's account, must be represented by counsel as attorneys-in-fact unless they are authorised, pursuant to the stipulations of subsection (2), to represent the creditor, or unless they are collecting a claim of which they were the original creditor.

(2) The parties may have themselves represented by counsel as attorneys-in-fact. Above and beyond this, the following are authorised to represent parties as attorneys-in-fact:

1. Employees of the party or of a company affiliated with it (section 15 of the Stock Corporation Act (Aktiengesetz, AktG)); public authorities and legal persons under public law, including the co-operation groupings they may form by way of fulfilling their tasks as public authorities or legal persons under public law, including the co-operation groupings they may form by way of fulfilling their tasks as governed by public law;

2. Family members of full legal age (section 15 of the Fiscal Code (Abgabenordnung, AO), section 11 of the Act on Civil Unions (Lebenspartnerschaftsgesetz, LPartG)), persons who are qualified to hold judicial office and joined parties, provided that the representation is not connected to any activities performed against payment;

3. Consumer centres and other publicly subsidised consumer associations, where they are collecting claims of consumers in the context of their scope of responsibilities;

4. Persons providing collection services (registered persons pursuant to section 10 (1) first sentence number 1 of the Legal Services Act (Rechtsdienstleistungsgesetz, RDG)) in summary proceedings for a payment order until the matter is transferred to the court hearing the dispute, in the case of petitions for a declaration of enforceability in compulsory enforcement proceedings against movable property for



monetary claims, including proceedings for the administration of a statutory declaration in lieu of an oath and for an application for the issuance of an arrest warrant, in each case to the exception of procedural actions that initiate legal proceedings determining whether or not a claim is justified, or actions that are to be taken within such legal proceedings.

Attorneys-in-fact who are not individuals will act through their governing bodies and the representatives charged with representing them in the proceedings.

(3) The court will refuse to accept attorneys-in-fact who do not have the power of representation as stipulated by subsection(2); the corresponding order is incontestable. Actions taken in the proceedings by an attorney-in-fact who does not have the power of representation, as well as the service of documents on this attorney-in-fact, or notice given to him, will be valid until the date on which the court refuses to accept him. The court may prohibit the attorneys-in-fact designated in subsection (2) second sentence numbers 1 to 3, by incontestable order, from continuing to represent the party should they be unable to appropriately depict the circumstances and facts as well as the relationship of the parties to the dispute.

(4) Judges may not appear as attorneys-in-fact before a court of which they are a member. Honorary lay judges may not appear before a formation of the court of which they are a member, to the exception of the cases provided for by subsection (2) second sentence number 1. Subsection (3) sentences 1 and 2 shall apply *mutatis mutandis*.

### **91 Principle of the obligation to bear costs; scope of this obligation**

(1) The party that has not prevailed in the dispute is to bear the costs of the legal dispute, in particular any costs incurred by the opponent, to the extent these costs were required in order to bring an appropriate action or to appropriately defend against an action brought by others. The compensation of costs also comprises compensation of the opponent for any necessary travel or for time the opponent has lost by having been required to make an appearance at hearings; the rules governing the compensation of witnesses shall apply *mutatis mutandis*.

(2) In all proceedings, the statutory fees and expenditures of the attorney of the prevailing party are to be compensated. However, the travel expenses of an attorney who has not established himself in the judicial district of the court hearing the case, and who does not reside at the location of the court hearing the case, shall be compensated only insofar as it was necessary to involve him in order to bring an appropriate action, or to appropriately defend against an action brought by others. The costs of retaining several attorneys shall be compensated only insofar as they do not exceed the costs of a single attorney, or insofar as personal reasons required

an attorney to be replaced by another. Where an attorney represents himself, he shall be reimbursed for those fees and expenditures that he could demand as fees and expenditures had he been granted power of attorney to represent another party.

(3) The costs of the legal dispute in the sense as defined by subsections (1) and (2) also include the fees arising as a result of conciliation proceedings before a dispute-resolution entity established or recognised by a Land department of justice (Landesjustizverwaltung); this shall not apply if a period longer than one year has lapsed between the date on which the conciliation proceedings ended and the date on which proceedings were brought in the courts.

(4) The costs of the legal dispute in the sense of subsection (1) also include costs that the prevailing party has paid to the party that has not prevailed in the course of the legal dispute.

## **92 Costs in the event a party prevails in part**

(1) Where each of the parties has prevailed for a part of its claim, but has not been able to enforce another part of its claim in the dispute, the costs are to be cancelled against each other, or they are to be shared proportionately. If the costs have been cancelled against each other, the parties shall bear the court costs at one half each.

(2) The court may impose the entire costs of the proceedings on one of the parties if:

1. The amount the other party claimed in excess was relatively small, or has resulted in only slightly higher costs, or

2. The amount of the claim brought by the other party depended on the judges determining it at their discretion, on the assessment by experts, or on the parties settling their reciprocal claims.

## **104 Procedure for the assessment of costs**

(1) The court of first instance is to rule on the petition regarding the assessment of costs. Upon this petition being filed, the court is to rule that, from the date on which the petition regarding the assessment of costs is received, and, in the case provided for by section 105 (3), from the date on which the judgment is pronounced, the costs assessed are to bear interest at five percentage points above the base rate of interest in accordance with section 247 of the Civil Code (Bürgerliches Gesetzbuch, BGB). Where the petition is complied with fully or in part, the decision is to be served ex officio on the opponent of the petitioner, with a copy of the computation of the costs being enclosed. The decision is to be served ex officio on the petitioner only in those cases in which the petition is dismissed as a whole or in part; in all

other instances, the decision shall be communicated by simple letter.

(2) In order for a cost item to be considered, it shall suffice for it to have been substantiated. As regards the expenditures an attorney has incurred for postage and telecommunications services, his assurance that such expenditures have been incurred shall be sufficient substantiation. In order for turnover tax amounts to be considered, the petitioner's declaration that he is unable to deduct such amounts as input taxes shall be sufficient substantiation.

(3) A complaint subject to a time limit may be lodged against the decision. The court with which the complaint is lodged may suspend the proceedings until the decision on which the petition for assessment of costs is based has become final and binding.

### **138 Obligation to make declarations as to facts; obligation to tell the truth**

(1) The parties are to make their declarations as to the facts and circumstances fully and completely and are obligated to tell the truth.

(2) Each party is to react in substance to the facts alleged by the opponent.

(3) Facts that are not expressly disputed are to be deemed as having been acknowledged unless the intention to dispute them is evident from the other declarations made by the party.

(4) A party may declare its lack of knowledge only where this concerns facts that were neither actions taken by the party itself, nor within its ken.

### **147 Consolidation of proceedings**

Wherever the claims forming the subject matter of several proceedings pending with a court, whether involving the same or different parties, have legal ties amongst each other, or wherever they could have been asserted in one single complaint, the court may direct that such proceedings be consolidated in order to be heard and decided on at the same time.

### **240 Interruption due to insolvency proceedings**

In the event of insolvency proceedings being instituted against a party, the proceedings shall be interrupted to the extent they concern the insolvent estate until they can be resumed in accordance with the rules applying to the insolvency proceedings, or until the insolvency proceedings are terminated. The same shall apply if the authority to manage the debtor's assets and the power to dispose over them devolves upon a preliminary insolvency administrator.

### **254 Action by stages**

Should an action for presentation of accounts, or for the production of a schedule of assets, or for a statutory declaration to be made in lieu of an oath, be consolidated with an action for the surrender of whatever the defendant owes under the legal relationship giving rise to the legal dispute, the exact information on the performance being claimed by the plaintiff may be reserved until the accounts have been presented, the schedule of assets has been produced, or the statutory declaration in lieu of an oath has been made.

**278 Amicable resolution of the dispute; conciliation hearing; settlement**

(1) In all circumstances of the proceedings, the court is to act in the interests of arriving at an amicable resolution of the legal dispute or of the individual points at issue.

(2) For the purposes of arriving at an amicable resolution of the legal dispute, the hearing shall be preceded by a conciliation hearing unless efforts to come to an agreement have already been made before an out-of-court dispute-resolution entity, or unless the conciliation hearing obviously does not hold out any prospects of success. In the conciliation hearing, the court is to discuss with the parties the circumstances and facts as well as the status of the dispute thus far, assessing all circumstances without any restrictions and asking questions wherever required. The parties appearing are to be heard in person on these aspects.

(3) The parties shall be ordered to appear in person at the conciliation hearing as well as at any other conciliation efforts. Section 141 (1), second sentence, subsections (2) and (3) shall apply mutatis mutandis.

(4) Should neither of the parties appear at the conciliation hearing, the proceedings shall be ordered stayed.

(5) The court may refer the parties to the dispute to a judge correspondingly delegated or requested for the conciliation hearing. Where appropriate, the court may suggest to the parties that they pursue dispute resolution proceedings out of court. Should the parties to the dispute decide to do so, section 251 shall apply mutatis mutandis.

(6) A settlement may also be made before the court by the parties to the dispute by submitting to the court a suggestion, in writing, on how to settle the matter, or by their accepting, in a corresponding brief sent to the court, the suggested settlement made by the court in writing. The court shall establish, by issuing a corresponding order, that the settlement concluded in accordance with the first sentence has been reached, recording the content of same in the order. Section 164 shall apply mutatis mutandis.

### **286 Evaluation of evidence at the court's discretion and conviction**

(1) The court is to decide, at its discretion and conviction, and taking account of the entire content of the hearings and the results obtained by evidence being taken, if any, whether an allegation as to fact is to be deemed true or untrue. The judgment is to set out the reasons informing the conviction of the judges.

(2) The court shall be bound to statutory rules of evidence only in the cases designated in the present Code.

### **287 Investigation and determination of damages; amount of the claim**

(1) Should the issue of whether or not damages have occurred, and the amount of the damage or of the equivalent in money to be reimbursed, be in dispute among the parties, the court shall rule on this issue at its discretion and conviction, based on its evaluation of all circumstances. The court may decide at its discretion whether or not - and if so, in which scope - any taking of evidence should be ordered as applied for, or whether or not any experts should be involved to prepare a report. The court may examine the party tendering evidence on the damage or the equivalent in money thereof; the stipulations of section 452 (1), first sentence, subsections (2) to (4) shall apply *mutatis mutandis*.

(2) In the event of pecuniary disputes, the stipulations of subsection (1), sentences 1 and 2, shall apply *mutatis mutandis* also to other cases, insofar as the amount of a claim is in dispute among the parties and to the extent the full and complete clarification of all circumstances authoritative in this regard entails difficulties that are disproportionate to the significance of the disputed portion of the claim.

### **348 Judge sitting alone as the court of decision**

(1) The civil division shall take its decisions by one of its members acting as a judge sitting alone. This shall not apply where:

1. The said member is a junior judge (Richter auf Probe) and, for a period of one (1) year, has not yet had adjudication tasks assigned to him under the court's allocation of responsibilities for legal disputes governed by civil law; or

2. The division is responsible, according to the court's allocation of responsibilities, because the legal dispute is classified in one of the following fields:

a) Disputes regarding claims arising from publications in print media, on image and sound carriers of any kind, in particular in the press, radio, cinema and television;

- b) Disputes arising from banking and financial transactions;
- c) Disputes arising from construction and architectural contracts as well as from engineering agreements insofar as they are connected to construction work;
- d) Disputes arising from the professional activities of attorneys, patent attorneys, notaries, tax consultants, tax agents, auditors, and sworn accountants;
- e) Disputes regarding claims arising from therapeutic treatments;
- f) Disputes arising from commercial matters in the sense defined by section 95 of the Courts Constitution Act (Gerichtsverfassungsgesetz, GVG);
- g) Disputes regarding claims under freight, shipping, and storage transactions;
- h) Disputes arising from relationships governed by insurance contracts;
- i) Disputes in the fields of copyright and publishing law;
- j) Disputes arising in the fields of communications and information technology;
- k) Disputes allocated to the regional court (Landgericht, LG) regardless of the value of the matter in dispute

(2) In the event of any doubts as to whether or not the prerequisites set out in subsection (1) have been met, the division shall decide by incontestable order.

(3) The judge sitting alone shall submit the legal dispute to the civil division for it to decide whether or not it intends to assume the proceedings if:

The division shall assume the legal dispute wherever the prerequisites stipulated by the first sentence hereof in number 1 or 2 are fulfilled. It shall decide on this by handing down a corresponding court order. Any re-transfer to the judge sitting alone is ruled out.

(4) Appellate remedies may not be based on a submission having been made or not made, nor may they be based on an assumption of the case or the failure to so assume a case.

### **349 Presiding judge of the division for commercial matters**

(1) The presiding judge of the division for commercial matters is to promote the matter such that it can be dealt with and terminated in a hearing before the division. He may take evidence only insofar as it is to be assumed that the special technical competence of the honorary lay judges will not be decisive for the taking of evidence, and that the division will be able to properly evaluate the results obtained in taking evidence even without having a direct impression of its course.

(2) The presiding judge shall decide:

1. On the referral of the legal dispute;
2. On objections concerning the admissibility of the complaint, insofar as oral argument is heard on it separately;
3. The suspension of the proceedings;

4. In the event of the legal action being withdrawn, of the claims asserted being waived or of the claim being acknowledged;

5. In the event of one party or of both the parties failing to comply with procedural rules;

6. On the costs of the legal dispute pursuant to section 91a;

7. In the proceedings on approval of assistance with court costs;

8. In proceedings on claims arising from a bill of exchange and on claims asserted concerning payment of a cheque;

9. On the type of security to be ordered;

10. On the temporary stay of compulsory enforcement;

11. On the value of the subject matter being litigated;

12. On costs, fees and expenditures.

(3) Should the parties agree to so proceed, the presiding judge may also take the decision instead of the division in all other cases as well.

(4) Sections 348 and 348a are not applicable.

### **350 Appellate remedies**

The same rules shall apply to any contestation of the decisions handed down by a judge sitting alone (section 348 and section 348a), and of the presiding judge of the division for commercial matters (section 349), as apply to the contestation of the corresponding decisions taken by the division.

### **767 Action raising an objection to the claim being enforced**

(1) Debtors are to assert objections that concern the claim itself as established by the judgment by filing a corresponding action with the court of first instance hearing the case.

(2) Such objections by way of an action may admissibly be asserted only insofar as the grounds on which they are based arose only after the close of the hearing that was the last opportunity, pursuant to the stipulations of the present Code, for objections to be asserted, and thus can no longer be asserted by entering a protest.

(3) In the action that he is to file, the debtor must assert all objections that he was able to assert at the time at which he filed the action.

### **794 Further enforceable legal documents**

(1) Compulsory enforcement may furthermore be pursued:

1. Based on settlements concluded by the parties, or between one of the parties and a third party, in order to resolve the legal dispute either in its full scope

or as regards a part of the subject matter of the litigation, before a German court or before a disputeresolution entity established or recognised by the Land department of justice (Landesjustizverwaltung), as well as based on settlements that have been recorded pursuant to section 118 (1) third sentence or section 492 (3) for the record of the judge;

2. Based on orders assessing the costs;

2a. (repealed)

2b. (repealed)

3. Based on decisions against which a complaint may be lodged as an appellate remedy;

3a. (repealed)

4. Based on writs of execution;

4a. Based on decisions declaring arbitration awards as enforceable, provided that the decisions are final and binding or have been declared provisionally enforceable;

4b. Based on orders pursuant to section 796b or section 796c;

5. Based on records or documents that have been recorded in accordance with the requirements as to form by a German court or by a German notary within the bounds of his official authority, provided that the record or document has been recorded regarding a claim that can be provided for by a settlement, that is not directed at obtaining a declaration of intent, and that does not concern the existence of a tenancy relationship for residential spaces, and furthermore provided that the debtor has subjected himself, in the record or document, to immediate compulsory enforcement of the claim as specified therein;

6. Based on European orders for payment that have been declared enforceable.

(2) Insofar as, pursuant to the stipulations of sections 737, 743, section 745 (2), and of section 748 (2) it is necessary to sentence a party involved to tolerating compulsory enforcement, this shall be substituted by the party involved approving, in a record or document prepared pursuant to subsection (1) number 5, the immediate compulsory enforcement against the objects that are subject to the title he holds.

### **916 Claim to seizure**

(1) Seizure is a remedy serving to secure compulsory enforcement against movable or immovable property for a monetary claim or a claim that may evolve to become a monetary claim.

(2) The admissibility of a seizure is not ruled out by the fact that the claim is subject to conditions or has a fixed maturity date, unless the claim so subject to conditions does not have any current asset value in light of the remote possibility of the condition in fact occurring.



**917 Grounds for a writ of seizure to be issued in the case of seizure against the assets of a potential debtor**

(1) Seizure is an available remedy wherever there is the concern that without a writ of pre-judgment seizure being issued, the enforcement of the judgment would be frustrated or be significantly more difficult.

(2) It is to be deemed sufficient grounds for a writ of seizure to be issued if the judgment would have to be enforced abroad and reciprocity has not been granted.

**945 Obligation to compensate for damages**

Should the order of a seizure or an injunction prove to have been unfounded from the start, or should the measure directed be repealed pursuant to section 926 subsection (2) or section 942 (3), the party that has obtained the order is under obligation to compensate the opponent for the damages that he has suffered as a result of the measure directed having been enforced, or as a result of the opponent having provided security in order to avert the enforcement or to obtain the repeal of the measure.

**930 Enforcement against movable property and receivables**

(1) The seizure of movable property is enforced by attachment. The attachment shall be implemented in accordance with the same principles as any other attachment; it creates a security right having the effects set out in section 804. The court responsible for the seizure shall have jurisdiction, as execution court, for the attachment of receivables.

(2) Any money that has been attached, and any amount of the proceeds accruing to the creditor in the course of the proceedings for the distribution of assets available for creditors, will be lodged.

(3) The court responsible for execution may direct, upon corresponding application being made, that a movable asset of a physical nature be sold at auction if it is subject to the risk of a significant loss of value or if its storage would entail unreasonable costs, and that the proceeds be lodged.

**931 Enforcement against a registered ship or a registered ship under construction**

(1) The enforcement of the seizure against a ship entered in the register of ships, or against a ship under construction so entered in the register, is effected by attachment in accordance with the rules governing the attachment of movable property, with the following departures from the rule applying as set out hereinbelow.

(2) The attachment establishes a security right to the ship, or ship under

construction, that has been attached; such security right grants the creditor the same rights, in the relationship to other rights, as a maritime mortgage would grant him.

(3) Upon the creditor filing a corresponding petition, the attachment is directed by the court responsible for the seizure acting as execution court; concurrently, the court is to request that the court maintaining the register enter a priority notice in the register of ships or register of ships under construction, such priority notice serving to secure the security right of a seizure creditor; the priority notice shall expire if the enforcement of the seizure ceases to be an available remedy.

(4) Upon attachment of the ship or ship under construction, the court-appointed enforcement officer is to take the ship or ship under construction into his custody and safekeeping.

(5) If, at the time the seizure of the ship or ship under construction is enforced, the enforced auction of the ship or ship under construction has been initiated, the confiscation of the ship or ship under construction implemented in this procedure shall be deemed to be the first attachment in the sense as defined by section 826; the copy of the attachment record is to be submitted to the execution court.

(6) Upon the creditor filing a corresponding petition, the security right of a seizure creditor is entered in the register of ships or register of ships under construction; the amount of money established pursuant to section 923 is to be designated as the maximum amount for which the ship or the ship under construction will be liable. In all other regards, and unless otherwise determined hereinabove, section 867 subsections (1) and (2) and section 870a (3) shall apply *mutatis mutandis*.

### **932 Seizure lien**

(1) The enforcement of the seizure against a plot of real estate, or against an entitlement to which the rules concerning plots of real estate apply, shall be effected by registering a debt-securing mortgage for the receivable; the amount of money established pursuant to section 923 is to be designated as the maximum amount for which the plot of real estate or the entitlement will be liable. The creditor shall not be entitled pursuant to section 1179a or section 1179b of the Civil Code (Bürgerliches Gesetzbuch, BGB), nor shall the creditor of the debt-securing mortgage who has been entered in the land register be so entitled.

(2) In all other regards, the stipulations of section 866 (3) first sentence, section 867 subsections (1) and (2), and of section 868 shall apply.

(3) The application for entry of the mortgage shall be deemed to be, in the sense as defined by section 929 subsections (2) and (3), the enforcement of the writ of

seizure.

#### **1079 Competence**

Those courts, public authorities, or notaries who are under obligation to issue an enforceable execution copy of the legal title, shall be competent for issuing the European Enforcement Order certificates pursuant to

1. Article 9 (1), Article 24 (1), Article 25 (1); and
2. Article 6 subsections (2) and (3)

of Regulation (EC) No 805/2004 of the European Parliament and of the Council of 21 April 2004 creating a European Enforcement Order for uncontested claims (Official Journal L 143 page 15).

### 1 2、刑事における国際司法共助に関する法律「国際司法共助法」 (ACT ON INTERNATIONAL COOPERATION IN CRIMINAL MATTERS (AICCM))

#### **1 Scope of Application**

(1) This Act shall govern the relations with foreign States regarding legal assistance in criminal matters.

(2) Criminal matters under this Act shall include proceedings resulting from an offence which under German law would constitute a regulatory offence sanctionable by a fine or which pursuant to foreign law is subject to a similar penalty, provided that a court of criminal jurisdiction determines the sentence.

(3) Provisions of international treaties shall take precedence before the provisions of this law to the extent that they have become directly applicable national law.

(4) This Act shall govern the support in criminal proceedings involving a Member State of the European Union.

#### **48 Principle**

For criminal proceedings assistance may be provided through enforcement of a penalty or any other sanction imposed with final and binding force in a foreign country. Part IV of this Law shall also apply to requests for the enforcement of an order for confiscation or deprivation, made by a court exercising other than criminal jurisdiction in the requesting State if the order is based on a punishable offence.

#### **71 Request for Enforcement**

(1) A foreign State may be requested to enforce a penalty or any other sanction imposed on a foreign citizen in Germany if

1. the convicted person is resident in the foreign State or normally lives there

or is present there but is not extradited because an extradition request has not been submitted or has been refused or because extradition is not practicable or

2. if enforcement in the requested State is in the interest of the convicted person or in the public interest.

Transfer of the convicted person may only be effected for the purpose of enforcing a custodial sanction. Ss. 6(2) and 11 shall apply *mutatis mutandis*.

(2) A foreign State may be requested to enforce a noncustodial penalty or sanction imposed on a German citizen in Germany if this is in the public interest. Furthermore, the foreign State may be requested to enforce a custodial sanction imposed on a German citizen in Germany if

1. the convicted person is resident in the foreign State or normally lives there or is present there,

2. the convicted person is not extradited because an extradition request has not been submitted or has been refused or because extradition is not practicable and

3. enforcement in the foreign State will not result in any significant disadvantage, beyond the purpose of the sentence, to the convicted person.

If the convicted person is not present in the foreign State the enforcement of a custodial sanction may not be requested unless the convicted person, after being cautioned, consents and his consent has been noted in the court record or if he consents before a consular career official empowered to certify legally relevant declarations. The consent cannot be revoked.

(3) Enforcement may not be requested unless measures are in place to ensure that the requested State will comply with a withdrawal or a limitation of the request.

(4) Enforcement of a custodial sanction may not be requested unless the court has declared enforcement in the requested State to be admissible. The Oberlandesgericht shall decide on admissibility without an oral hearing. Jurisdiction shall be determined by the location of the court which issued the sentence or other sanction to be enforced or if a prison sentence is being enforced in Germany by s. 462(1) 1st and 2nd sentences of the Strafprozessordnung. Ss 13(1) 2nd sentence, (2), 30(2) 2nd and 4th sentences, (3), 31(1) and (4), 33, 50 2nd sentence, 52(3) and 53 shall apply *mutatis mutandis*. If the convicted person is present on German territory, ss. 30(2) 1st sentence and 31(2) and (3) shall also apply *mutatis mutandis*. (5) The German enforcement authority shall cease the enforcement to the extent that the requested State has taken over and executed enforcement. It may continue the enforcement to the extent that the requested State has not done so to completion.

## 86 Precedence

(1) To the extent that this section does not contain any special rules, the remaining provisions of this Act shall be applicable to requests for enforcement of financial penalties in mutual legal assistance transactions with the Member States of the European Union.

(2) This section shall have precedence over the international law agreements listed in section 1

(3) to the extent that it contains exhaustive regulations.

Subparagraph 2. Incoming Requests

### **87p Domestic Enforcement Procedure**

If the other Member State was requested to effect enforcement, such enforcement within Germany shall not be admissible before

1. the request has been withdrawn or
2. the requested Member State has refused to effect enforcement.

Enforcement within Germany shall be inadmissible if the requested Member State justified its refusal by the fact that for the same offence a decision was issued against the person concerned in the requested Member State or that a decision was issued and enforced in a third State.

### **98 Reservation as to Application; Operational Date**

The provisions of Paragraph Two of Part IX on the enforcement of financial penalties pursuant to Council Framework Decision 2005/214/JHA of 24 February 2005 on the application of the principle of mutual recognition to financial penalties (OJ L 76/16 of 22 March 2005) shall in the case of financial penalties under s. 87(2) no. 1 apply only if they became final after 27 October 2010. In the case of financial penalties under s. 87(2) nos. 2 and 3 the provisions mentioned in the 1st sentence above shall apply only if the non-judicial decision imposing the financial penalty was issued after 30 September 2010.

## **1 3、欧州連合の機能に関する条約 (EU 条約)**

### **第 101 条**

第 1 項 構成国間の取引に影響を及ぼすおそれがあり、かつ、域内市場の自由競争の阻害、制限又は歪曲することを目的とする又はそうした結果を生じる、特に次のものを含む事業者間の協定、事業者団体の決議及び協調行為は、域内市場と両立せず、禁止される。

購入価格、販売価格その他の取引条件を直接又は間接に設定すること  
生産、販路、技術開発又は投資を制限又は統制すること

市場又は供給源を分割すること

取引の相手方に対し、同等の給付に異なる条件を適用し、その結果当該相手方を競争上不利な立場に置くこと

契約の性質上又は商慣習上、契約の対象と関連のない付加的義務を相手方が受諾することを条件として契約を締結すること<sup>33</sup>

第2項 本条の規定により禁止される協定又は決議は、当然に無効である。<sup>34</sup>

第3項 ただし、第1項の規定は、次のいずれかに該当する場合には適用できないことを宣言することができる。

事業者間の協定又はこれと同種のもの

事業者団体が行う決議又はこれと同種のもの

協調行為又はこれと同種のものであって、商品の生産もしくは流通を改善し又は技術的もしくは経済的進歩を促進することに寄与し、かつ、その結果生じる利益が消費者に公正に与えられること。ただし、次のものを除く。

この目的の達成に不可欠でない制限を関係事業者に課すもの

これらの事業者に、当該商品の主要部分に関し、競争を排除する可能性を与えるもの<sup>35</sup>

## 第102条

1 又は2以上の事業者が域内市場又は域内市場の主要な部分における自己の支配的地位を濫用することは、構成国間の取引がこれにより影響を受けるおそれがある限り、域内市場と両立せず、かつ、禁止される。特に、以下のものは、濫用に該当する。

不当な購入価格、販売価格その他の不当な取引条件を直接又は間接に課すこと

生産、販路又は技術開発を消費者に不利となるように制限すること

取引の相手方に対し、同等の給付に異なる条件を適用し、その結果当該相手方を競争上不利な立場におくこと

契約の性質上又は商慣習上、契約の対象と関連のない付加的義務を相手方が受諾することを条件として契約を締結すること<sup>36</sup>

## 14、連邦ネット庁法

### 第2条 活動、任務遂行

第1項 連邦ネット庁は、以下の分野について活動を行う。すなわち、

(1) 電気関連のエネルギーを含む電気、ガスの供給関係の法律

(2) 電気通信法

<sup>33</sup> J・H・シェネフェールド＝I・M・ステルツァー（訳・金子晃＝田村次朗＝佐藤潤）『アメリカ独占禁止法』150～151頁（三省堂・1999年）を参考にした。

<sup>34</sup> 前注に同じ。

<sup>35</sup> 前注に同じ。

<sup>36</sup> 前注に同じ。

(3) 郵便法ならびに

(4) 連邦鉄道交通行政法に従った鉄道設備（インフラ）への接続についての法

第2項 連邦ネット庁は、第1項に従い認められている活動の範囲で、法律に基づき連邦レベルの行政上の任務を行う。

### **第3条 組織**

第1項 連邦ネット庁には長官がおかれる。長官は、連邦ネット庁として裁判上及び裁判外において行動する…。

第2項 連邦ネット庁には2名の副長官がおかれる。

第3項 省略

第4項 長官及び2名の副長官の任命は、連邦大統領によってなされる。

## **15、RDG 法的サービス法**

### **第1条**

第1項 本法は、裁判外の法的サービスを行なう権限を規定する。…。

### **第2条**

第1項 法的サービスは、それが個々の事例の法的調査を必要とする限りで、具体的な他人の問題における活動である。

第2項 法的サービスは、第1項の要件の存在に依存することなく、債権の取立てが固有の事業として営まれている場合に、他人の又は債権の取立て目的で譲渡された債権の取立てである。譲渡された債権は、従前の債権者にとって他人のこととはいえない。

### **第8条**

第1項 法的サービスは、以下の者に許される。…。

第4号 消費者センター及びその他の公的資金を得ている消費者団体…。